

СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ ПО
ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ
ХАРТИИ

15/93

ВА 35

Ограниченного распространения

Брюссель, 9 февраля 1993 г.

ЗАПИСКА СЕКРЕТАРИАТА

Предмет : Основное соглашение

Прилагается обновленный вариант проекта Основного соглашения, содержащий поправки и изменения, одобренные на заседании Рабочей группы II 1-6 февраля 1993 года.

Брюссель, 9 февраля 1993 г.

ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ПРОЕКТ ТЕКСТА

ОСНОВНОЕ СОГЛАШЕНИЕ К ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

ПРЕАМБУЛА

Договаривающиеся Стороны настоящего Соглашения,

принимая во внимание Парижскую хартию для новой Европы,
подписанную 21 ноября 1990 года,

принимая во внимание Европейскую энергетическую хартию,
подписанную в Гааге 17 декабря 1991 года,

сознавая, что все Стороны, подписавшие Европейскую энергетическую хартию, обязались согласовать Основное соглашение с тем, чтобы обязательства, содержащиеся в указанной Хартии, приобрели надежную основу в виде юридически обязывающего международного документа,

желая установить структурные рамки, требующиеся для осуществления принципов, провозглашенных в Европейской энергетической хартии,

принимая во внимание задачу последовательной либерализации международной торговли и принцип недопущения дискриминации в международной торговле, как они сформулированы в ГАТТ и в связанных с ним документах и как они иным образом предусмотрены в настоящем Соглашении,

преисполненные решимости последовательно устранять технические, административные и прочие препятствия в торговле энергетическими материалами и продуктами и связанными с ними оборудованием, технологиями и услугами,

ожидаая эвентуального членства в Генеральном соглашении по тарифам и торговле тех Договаривающихся сторон, которые не являются ныне договаривающимися сторонами Генерального соглашения по тарифам и торговле, и стремясь предусмотреть временные торговые договоренности, которые помогут этим Договаривающимся сторонам и не будут препятствовать их собственной подготовке к такому членству,

принимая во внимание права и обязательства тех Договаривающихся сторон, которые являются также сторонами Генерального соглашения по тарифам и торговле и связанных с ним соглашений, с учетом результатов их периодического пересмотра,

принимая во внимание национальные правила конкуренции относительно слияния компаний, монополий, антиконкурентной практики и злоупотребления господствующим положением на рынке там, где они уже введены,

принимая во внимание правила конкуренции, применимые к государствам-членам Европейского сообщества в соответствии с Договором об учреждении Европейского экономического сообщества, Договором об учреждении Европейского объединения угля и стали и Договором об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии,

принимая во внимание правила конкуренции, применимые к Договаривающимся сторонам Европейского экономического пространства,

принимая во внимание работу, проводимую в Организации экономического сотрудничества и развития и в Конференции ООН по торговле и развитию в целях расширения сотрудничества между суверенными государствами по вопросам конкуренции,

принимая во внимание Договор о нераспространении ядерного оружия, Руководящие принципы экспорта ядерных материалов и обязательства, связанные с международными ядерными гарантиями,

принимая во внимание возрастающую актуальность мер по охране окружающей среды и необходимость согласованных на международном уровне целей и критериев для решения этой задачи,

СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ

ЧАСТЬ I ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ПРИНЦИПЫ

СТАТЬЯ 1 ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В целях настоящего Соглашения, если контекст не требует иного:

- (1) "Хартия" означает Европейскую энергетическую хартию, подписанную в Гааге 17 декабря 1991 года;
- (2) "Договаривающаяся сторона" означает государство или организацию региональной экономической интеграции, которые согласились быть связанными Соглашением и для которых Соглашение находится в силе;⁽¹⁾
- (3) "Организация региональной экономической интеграции" означает организацию, состоящую из суверенных государств, которой ее государства-члены передали свою компетенцию по ряду вопросов, регулируемых настоящим Соглашением и Протоколами, включая право принимать обязательные для государств-членов решения по этим вопросам."⁽¹⁾
- (4) (2) "Энергетические материалы и продукты", на основе Гармонизированной системы (ГС) Совета таможенного сотрудничества и Комбинированной номенклатуры (КН) Европейских сообществ, означает нижеследующее:

Позиции ГС или КН

- | | |
|----------------------|--|
| - Ядерная энергетика | 26.12 Руды и концентраты урановые или ториевые
26.12.10 Руды и концентраты урановые
26.12.20 Руды и концентраты ториевые
28.44 Элементы химические радиоактивные и
изотопы радиоактивные (включая делящиеся и
воспроизводящие химические элементы и изотопы),
их соединения; смеси и остатки, содержащие эти |
|----------------------|--|

продукты:

28.44.10 Уран природный и его соединения

28.44.20 Уран, обогащенный ураном-235
и его соединения; плутоний и его
соединения

28.44.30 Уран, обедненный ураном-235, и
и его соединения; торий и его соединения

28.44.40 Элементы радиоактивные,
изотопы и соединения радиоактивные,
кроме указанных в субпозициях 28.44.10,
28.44.20 или 28.44.30

28.44 50 Элементы (патроны) отработав-
шего ядерного топлива реакторов

28.45 10 Тяжелая вода (оксид дейтерия)

Группа 27

- Уголь каменный, газ природный, Топливо минеральное, нефть и продукты
нефть и нефтепродукты, ее перегонки; битуминозные минералы;
электроэнергия воск минеральный

27.01 Уголь каменный, брикеты и аналогичные
виды твердого топлива, полученные из
каменного угля

27.02 Лигнит, агломерированный или неагломери-
рованный, кроме гагата

27.03 Торф (включая торфяную крошку), агломери-
рованный или неагломерированный

27.04 Кокс и полукоксы из каменного угля, лигнита
или торфа, агломерированные или неагло-
мерированные; уголь ретортный

27.05 Газ каменноугольный, водяной, генераторный
и аналогичные газы, кроме нефтяных газов
и других газообразных углеводородов.

27.06 Смолы каменноугольные, лигнитовые,
торфяные и прочие минеральные смолы,
обезвоженные или необезвоженные, или
продукты частичной дистилляции, включая
восстановленные

[27.07 Масла и другие продукты высокотемпера-

турной перегонки каменноугольной смолы, аналогичные продукты, в которых ароматические составляющие превышают по весу неароматические (например, бензол, толуол, ксилол, нафталин, прочие смеси ароматических углеводородов, фенол, масла креозотовые и прочие).] ⁽³⁾

27.08 Пек и кокс пековый, полученные из каменноугольной смолы или прочих минеральных смол.

27.09 Нефть сырая, в том числе полученная из битуминозных минералов.

27.10 Продукты переработки нефти, в том числе полученной из битуминозных минералов.

27.11 Газы нефтяные и прочие газообразные углеводороды

сжиженные:

- газ природный

- пропан

- бутан

[27.11.14 - этилен, пропилен, бутилен и бутадиен] ⁽⁴⁾

- прочие

в газообразном состоянии:

- газ природный

- прочие

27.13 Кокс нефтяной, битум нефтяной и другие остатки от переработки нефти, в том числе полученной из битуминозных минералов.

27.14 Битум и асфальт природные; сланцы битуминозные и пески гудронные; асфальтиты и асфальтовые породы.

27.15 Смеси битуминозные, основанные на природном асфальте, природном битуме, нефтяном битуме, минеральных смолах или пеке минеральных смол (например, битуминозные мастики, разбавленные нефтепродукты).

27.16 Электроэнергия.

Углеводороды
ациклические и
циклические

[29.01 Углеводороды ациклические

(насыщенные или ненасыщенные, как, например, этилен, пропен (пропилен), бутен (бутилен) и их изомеры, бутадиен и изопрен, и прочие).]⁽⁴⁾

[29.02 Углеводороды циклические (например,

циклогексан, бензол, толуол, ксиллол и их смеси, стирол, этилбензол, кумол и прочие).]⁽⁴⁾

Возобновляемые
источники энергии

[22.07.20 Спирт этиловый и различные виды денатурированных спиртов]⁽³⁾

[29.05.11 Метанол (спирт метиловый).]⁽⁴⁾

44.01 Древесина топливная в виде бревен, поленьев, сучьев, вязанок хвороста или аналогичных видах; щепы и стружка древесная; опилки и отходы древесные, агломерированные или неагломерированные, в виде бревен, брикетов, гранул или в аналогичных видах.

44.02 Уголь древесный (включая уголь, полученный из скорлупы или орехов), агломерированный или неагломерированный.

(5) "Капиталовложение" означает все виды активов, являющихся собственностью [или контролируемых,]⁽⁵⁾ прямо или косвенно, инвесторами одной или более Договаривающихся сторон на территории другой Договаривающейся стороны. В частности, хотя и не исключительно, капиталовложения включают:⁽⁶⁾

(a) реальную или неосязаемую, движимую и недвижимую собственность и любые другие связанные с ней имущественные права, такие как аренда, закладные, право удержания ипотеки или иного залога;

(b) компания или деловое предприятие, или акции, или вклады, или любые другие формы участия в акционерном капитале,

(в том числе в формах меньшинства), облигации или долговые обязательства или долг ⁽⁷⁾, в компании или деловом предприятии;] ⁽¹²⁾

- (с) права требования по денежным средствам и права требования по исполнению договорных обязательств, имеющих экономическую ценность [и связанных с капиталовложением;] ⁽⁸⁾
- (d) [интеллектуальную собственность] ⁽⁹⁾;
- (e) [любое право, предоставленное в соответствии с законом,] ⁽¹⁰⁾ контрактом или полученное в силу любых лицензий и разрешений, предоставленных на основании закона]; ⁽¹¹⁾

(12)

Изменение формы, в которой инвестируются имущественные ценности, не влияет на их характер как капиталовложений, и термин "капиталовложение" включает в себя все капиталовложения, независимо от того, существовали ли они до или осуществлены после более поздней из дат вступления в силу настоящего Соглашения для Договаривающейся стороны инвестора, осуществляющего капиталовложение, и Договаривающейся стороны, в которой осуществлено капиталовложение (далее именуемой "дата вступления в силу"), при условии, что в отношении капиталовложений, осуществленных до даты вступления в силу и продолжающихся после даты вступления в силу, настоящее Соглашение применяется только к вопросам, затрагивающим такие капиталовложения после даты вступления в силу.

Для целей настоящего Соглашения термин "капиталовложение" относится к любому капиталовложению, связанному с экономической деятельностью ^(*) в энергетическом секторе. ⁽¹³⁾

"Энергетический сектор" означает разведку, добычу, производство, преобразование, хранение, транспортировку, передачу,

[распределение и торговлю, маркетинг и реализацию]⁽¹⁴⁾ энергетических материалов и продуктов, [предусматривается, однако, что в него не входят позиции, перечисленные в Статье 1 (3): ГС 27.07, 29.01, 29.02, 22.07.20, 29.05.11, 44.01 и 44.02].⁽¹⁵⁾

(*) Примечание для сопровождающего документа

Экономическая деятельность в энергетическом секторе включает в себя, например:

- поиск, разведку и добычу, например, нефти, газа, угля и урана;
- строительство и эксплуатацию силовых установок, в т.ч. использующих энергию ветра и другие источники возобновляемой энергии;
- перевозку, распределение, хранение и поставку энергетических материалов и продуктов, например с помощью линий электропередач и распределительных сетей, трубопроводов или железнодорожных путей специального назначения, а также строительство для них необходимых сооружений, в т.ч. нефте-, газо- и пульпопроводов;
- удаление и захоронение отходов с установок, связанных с энергией, таких как электростанции, включая радиоактивные отходы с ядерных электростанций;
- выведение из эксплуатации установок, связанных с энергией, включая нефтебуровые установки, нефтеперерабатывающие заводы и электростанции;
- маркетинг, реализацию, торговлю энергетическими материалами и продуктами, например, продажу в розницу бензина;
- исследовательскую, консультативную, плановую, управленческую и проектную деятельность, связанную с вышеупомянутой деятельностью, включая деятельность, направленную на повышение энергоэффективности.

(6) "Инвестор" означает в отношении Договаривающейся стороны:

- (a) физические лица, имеющие гражданство или подданство этой Договаривающейся стороны [или постоянно проживающие в ней]⁽¹⁶⁾ в соответствии с ее применимыми законами;

- (b) [компании или другие организации по применимым в этой Договаривающейся стороне законам и нормативным актам.]⁽¹⁷⁾
- (7) ["Осуществление капиталовложения" означает осуществление нового капиталовложения, приобретение всего или части существующего капиталовложения, расширение существующего капиталовложения или существенное изменение вида или цели существующего капиталовложения.]⁽¹⁸⁾.
- (8) ["Доходы" означает суммы, получаемые в денежной форме или натурой в результате капиталовложения, и включают прибыль, проценты, доходы от прироста капитальной стоимости, дивиденды, роялти и вознаграждения.]⁽¹⁹⁾
- (9) "Территория" в отношении Договаривающейся стороны означает территорию, находящуюся под ее суверенитетом, при понимании, что эта территория включает сушу, внутренние воды и территориальные воды, а также море, [морское дно и его недра, над которыми эта Договаривающаяся сторона осуществляет, согласно международному праву, суверенные права или юрисдикцию.]⁽²⁷⁾ [В отношении организации региональной экономической интеграции, которая является или становится Договаривающейся стороной настоящего Соглашения, термин "территория" понимается как означающий соответствующие территории тех государств-членов такой организации в соответствии с положениями, заложенными в соглашение, учреждающее такую организацию.]⁽²¹⁾
- (10) "ГАТТ и связанные с ним документы" означает:
- (a) Генеральное соглашение по тарифам и торговле, подписанное в Женеве 30 октября 1947 года;
- (b) соглашения, договоренности, решения, понимания, либо другие совместные меры, принятые в соответствии с Генеральным соглашением по тарифам и торговле;

и любое соглашение или соглашения, являющиеся их преемниками;

- (11) [”Интеллектуальная собственность” означает то, что определено в Статье 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, подписанной в Стокгольме в июле 1967 года^{(22) (23)}] ⁽²⁴⁾.
- (12) ”Протокол” означает соглашение, в которое вступает любая из Договаривающихся сторон под эгидой Хартии в целях пополнения, дополнения, расширения или развития положений настоящего Соглашения в отношении конкретных секторов или видов деятельности, входящих в сферу действия настоящего Соглашения, включая области сотрудничества, упомянутые в Разделе III Хартии.
- (13) ”Свободно обратимая валюта” означает валюту, которая широко обменивается на международных валютных рынках и широко используется в международных сделках.

Общие замечания по Статье 1 (5)

- Правовые ограничения на сферу действия должны делаться в соответствующих Статьях или Частях Основного соглашения (например, Статья 16 (10)).
- Подгруппа по определению термина ”капиталовложение” не исключила из сферы действия этого определения капиталовложения в электростанции и комбинированные электростанции, удовлетворяющие исключительно потребности предприятий промышленности и сферы услуг.
- Текст должен находиться в Преамбуле Основного соглашения, чтобы подчеркнуть значение энергоэффективности.

Конкретные замечания

- 1.1 : Предложение ЕС. Рабочая группа II не обсуждала.
- 1.2 : Резервируется позиция в целом с целью дополнительного изучения. Данное определение было рассмотрено в основном в отношении торговых Статей.
- 1.3 : Канада и Венгрия предлагают исключить. Председатель призвал

обе делегации провести переговоры с другими делегациями с целью снятия этих вопросов.

- 1.4 : Канада предлагает исключить.
- 1.5 : Российская Федерация резервирует позицию. Российская Федерация выступает за четкие определения в каждом конкретном случае.
- 1.6 : Канада предлагает заменить фразой: "Оно представляет собой следующее". Канада считает, что ясность требует скорее эксклюзивного, чем иллюстративного списка.
- 1.7 : Канада предлагает добавить: "со сроком выплаты не менее одного года". Требуется согласование в столице.
- 1.8 : Канада предлагает заменить следующим: "и связанных с вложением капитала или иных средств на территории другой Договаривающейся стороны в экономическую деятельность на такой территории".
- 1.9 : Канада сохраняет резервирование позиции вплоть до выработки определения и уточнения связи между Статьями 7, 16 и 18.
- 1.10 : Норвегия резервирует позицию с целью дополнительного изучения.
- 1.11 : Канада предлагает добавить положение, что "такая деятельность включает вложение капитала или иных ресурсов на территории другой Договаривающейся стороны."
- 1.12 : Канада предлагает добавить следующий текст после подпункта (e):
 "В целях большей ясности:
 (a) права требования по денежным средствам, вытекающие исключительно из:
 i) контрактов на коммерческую продажу гражданином или подданным или предприятием на территории одной Договаривающейся стороны предприятию на территории другой Договаривающейся стороны; либо
 ii) предоставление кредита в связи с коммерческой сделкой (например, финансирование торговли), либо
 б) любые другие денежные требования;
 не связанные с теми видами интересов, которые указаны выше в подпунктах от (a) до (d) включительно, не будут рассматриваться как капиталовложения."
- 1.13 : Некоторые делегации хотели бы, чтобы содержание данного пункта составило основу определения охвата термина, которое

предпочтительно поместить в начале Части IV.

- 1.14 : США не готовы к завершающим переговорам.
- 1.15 : Суть определений предложена Японией и Венгрией, но не обсуждалась. Все делегации приглашаются представить в Секретариат к 18 февраля свои предложения в отношении того, какие позиции ГС следует исключить из сферы энергетического сектора.
- 1.16 : Канада, Австралия и США предложат компромиссный текст для разрешения высказанных Австралией и Канадой озабоченностей.
- 1.17 : Румыния предлагает следующую редакцию для данного подпункта:
"компании и другие организации, законно учрежденные по применимым в этой Договаривающейся стороне законам и нормативным актам, независимо от того, организованы ли они с целью получения денежного дохода, или находятся ли они в частной или государственной собственности либо контролируются частным сектором или правительством".
Норвегия резервирует за собой право вернуться к этому определению, если не будет найдено удовлетворительное решение в соответствии со сноской 41.3.
- 1.18 : США резервируют позицию до тех пор, пока не будет достигнуто продвижение в рассмотрении Статьи 16.
- 1.19 : Румыния, поддержанная США, предлагает заменить все определение следующим:
"Доходы означает суммы, получаемые от капиталовложения или связанные с ним, независимо от формы их выплаты, включая прибыль, дивиденды, проценты, доходы от прироста капитальной стоимости, уплату роялти, вознаграждения за управление, техническое содействие или другие вознаграждения либо доходы натурой".
- 1.20 : Румыния предлагает, чтобы эта часть предложения гласила:
"морское дно, прилегающее к территориальным водам, и его недра, над которыми эта Договаривающаяся сторона осуществляет суверенные права или юрисдикцию, в соответствии с международным правом, отраженным в Конвенции Организации Объединенных Наций 1982 года по морскому праву".
- 1.21 : Норвегия предлагает дополнить это определение следующим:
А. Председатель Рабочей группы II выдвинул предложение в отношении определения термина "территория". Норвегия также

представила предложение в отношении сферы применения Соглашения.

После этого Председатель Рабочей группы II предложил заменить в английском варианте текста термин "территория" ("territory") другим термином "территория" ("domain").

Юридическая подгруппа обсудила предложенное определение, содержащееся в Статье 1 (9), и внесла поправки. Юридическая подгруппа поставила под сомнение предложение заменить первоначальный термин "территория" другим, но воздержалась от рекомендаций до того, как у Норвегии будет возможность дать правовое обоснование своего предложения.

В. У Норвегии следующие замечания к предложенному определению:

- а) Главная задача участников переговоров по Основному соглашению состоит в том, чтобы согласовать правовую структуру на принципах, изложенных в Европейской энергетической хартии, в целях развития эффективного энергетического рынка в Европе и улучшения функционирования энергетического рынка во всем мире. Международное право признает суверенные права государства в отношении природных ресурсов на его территории и на континентальном шельфе, и Европейская энергетическая хартия недвусмысленно признает права государств в этом отношении.

В международном праве признано, что "территория" включает государственную территорию суши, а также внутренние и территориальные воды. Следовательно, нет необходимости, чтобы определение только констатировало данный факт.

Прибрежное государство осуществляет суверенные права на континентальный шельф для целей разведки и эксплуатации природных ресурсов. Эти права ограничены целями разведки и эксплуатации природных ресурсов континентального шельфа и поэтому речь не может идти о территориальном суверенитете.

Права прибрежного государства по использованию природных ресурсов морского дна или его недр уже вытекают из его прав в соответствии с международным правом по континентальному шельфу. При таком использовании права прибрежного государства на континентальный шельф частично совпадают в этой связи с его правами в исключительной экономической зоне. По

международному праву государство, исключая упомянутое выше, получает права в исключительной экономической зоне в отношении использования энергетических ресурсов в дополнение к тем, которые уже вытекают из его суверенных прав на континентальный шельф. Дополнительные права для прибрежного государства в исключительной экономической зоне относятся на практике к управлению и использованию живых морских ресурсов, то есть рыбных ресурсов, и к правовым аспектам охраны окружающей среды. По мнению Норвегии, вопросы, относящиеся к рыбной ловле, должны находиться вне рамок Основного соглашения. Определение сферы применения Основного соглашения, которое ясно и в общих словах включает морские воды над морским дном и его недрами, находится таким образом, по мнению Норвегии, вне рамок соглашения, относящегося к энергетическим ресурсам, и его следует избежать.

Точка возможного соприкосновения с Основным соглашением в контексте прав прибрежного государства в исключительной экономической зоне является следующей: Конвенция ООН по морскому праву, которая, как хорошо известно, еще не вступила в силу, упоминает в Статье 56.1 (а) *inter alia*, что прибрежное государство обладает суверенными правами в деятельности по экономической разведке и эксплуатации данной зоны, такой как производство энергии из воды, течений и ветров. Таким образом, можно аргументировать, что обращенное в будущее Основное соглашение могло бы включить в определение сферы своего применения ссылку на использование такой деятельности в области энергетики. По мнению Норвегии, возможность использования на практике исключительных экономических зон для подобных целей кажется весьма отдаленной. Норвегия соответственно не считает необходимым, чтобы Основное соглашение предусматривало такое использование.

- b) По мнению Норвегии, основное соглашение, относящееся к энергетическим ресурсам, могло бы, если участники считают, что сфера применения Соглашения должна быть определена, содержать тогда отдельную Статью, например такую:

”Настоящее Соглашение применяется на территории Договаривающейся стороны и для прибрежных государств на континентальном шельфе, на который такие государства осуществляют в соответствии с международным правом суверенные права для целей разведки на нем и эксплуатации природных ресурсов морского дна и недр.”

- с) Норвегия имеет следующие замечания в отношении того, должны ли участники переговоров придерживаться мнения, что включение в Основное соглашение определения сферы его юрисдикции является необходимым:

Определение, предложенное Юридической подгруппой, значительно улучшает правовую строгость данного предложения. Однако Норвегия разделяет обеспокоенность, высказанную Юридической подгруппой в отношении термина ”территория” (”domain”) в данном определении. Термин ”территория” не имеет общепризнанного применения в предложенном контексте. Использование такого термина может вызвать сомнения и иметь непредвиденные последствия. По мнению Норвегии, необходимо продолжить усилия по совершенствованию предложенного определения.

На взгляд норвежской стороны, не будет являться достаточной замена в тексте на английском языке по предложению Юридической подгруппы термина ”территория” (”domain”) другим термином ”территория” (”territory”). Проблема останется, поскольку определение другого термина (”territory”) будет даваться таким образом, который противоречит всемирно признанной концепции, заключающейся в том, что государственная территория не простирается за территориальные воды и что государство в районе, примыкающем к территориальным водам, осуществляет не суверенитет, но суверенные права. В дополнение Норвегия считает сложным и необоснованным по причинам, объясненным выше в пункте а), включение термина ”море” в такое определение в Соглашение, относящееся к области энергетики.

Исходя из этого, Норвегия предлагает следующее определение, основанное на предложении Юридической подгруппы и ранее принятых определений, существующих в международном праве

(Конвенция по континентальному шельфу 1958 года и Конвенция по морскому праву 1982 года):

- (9) "Район (area) под юрисдикцией Договаривающейся стороны" означает в отношении государства территорию под его суверенитетом, а для прибрежных государств также континентальный шельф, над которым государства осуществляют согласно международному праву суверенные права для целей его разведки и эксплуатации природных ресурсов морского дна и недр. В отношении Организации региональной экономической интеграции, которая является или становится участницей настоящего Соглашения, настоящее Соглашение применяется к территориям и районам, которые являются участниками настоящего Соглашения и осуществляют в соответствии с международным правом суверенитет или суверенные права для целей разведки и эксплуатации природных ресурсов в рамках компетенции этой Организации по вопросам, являющимся предметом настоящего Соглашения".
- C. Слово "территория" ("domain") должно заменяться во всех случаях в Основном соглашении выражением "районы под юрисдикцией Договаривающейся стороны" или же в Соглашение должны быть внесены соответствующие поправки.
- D. Ожидая результата обсуждения предложения, содержащегося в Статье 16 (10), в отношении того, что ничто в Статье 16 не будет применяться к морским и внутренним водным путям, транспортным средствам и услугам, Норвегия вынуждена зарезервировать свою позицию по вопросу, соглашаться или нет с распространением сферы применения Основного соглашения на континентальный шельф, над которым прибрежные государства в соответствии с международным правом осуществляют суверенные права для целей его разведки и эксплуатации его природных ресурсов. Окончательная позиция Норвегии по этому вопросу зависит от оценки баланса преимуществ в Основном соглашении в целом.
- 1.22 : Австралия предлагает добавить: "и включает также конфиденциальную информацию (в том числе производственные секреты и "ноу-хау"), компьютерные схемы и полупроводниковые интегральные микросхемы и незарегистрированные торговые знаки".
- 1.23 : США поддерживают предложение Австралии в сноске 1.22 с

некоторыми поправками с тем, чтобы это добавление гласило: "включая конфиденциальную информацию (в том числе производственные секреты и "ноу-хау"), чертежи интегральных микросхем и незарегистрированные торговые знаки".

1.24 : Созданная Председателем РГ-II Подгруппа для Статьи 18 под председательством ЕС в составе представителей Австралии, Канады, США и Японии подготовит новый проект определения интеллектуальной собственности с учетом последствий для Статей по капиталовложениям Основного соглашения, а также связи с промышленной и коммерческой собственностью (см. заключенную в квадратные скобки часть в проекте Статьи 7).

СТАТЬЯ 2 ЦЕЛЬ СОГЛАШЕНИЯ

Целью настоящего Соглашения является установление юридических основополагающих условий в целях оказания содействия долгосрочному сотрудничеству в области энергетики на основе взаимной выгоды и взаимодополняемости, в соответствии с целями и принципами Хартии.

Замечание Председателя Рабочей группы

Переговоры по статье завершены.

СТАТЬЯ 3 ПРИНЦИПЫ - исключена

[СТАТЬЯ 4]⁽¹⁾
СУВЕРЕНИТЕТ НАД ЭНЕРГЕТИЧЕСКИМИ РЕСУРСАМИ

Договаривающиеся стороны признают государственный суверенитет и суверенные права в отношении энергетических ресурсов. В соответствии со своими правами и обязательствами по международному праву и при условии их соблюдения, каждое государство имеет, в частности, права решать, какие географические районы в пределах его территории будут выделены для разведки и разработки его энергетических ресурсов и вопросы оптимизации их добычи, а также какими темпами они могут истощаться или эксплуатироваться каким-либо другим образом, определять и распоряжаться любыми налогами, роялти или другими финансовыми платежами, выплачиваемыми в результате такой разведки и эксплуатации, и регулировать аспекты охраны окружающей среды и безопасности такой разведки и разработки в пределах своей территории.

Конкретные замечания

4.1 : США резервируют позицию.

[СТАТЬЯ 4 А]⁽¹⁾
ДОСТУП К РЕСУРСАМ

Договаривающиеся стороны обязуются облегчать доступ инвесторов к энергетическим ресурсам и их разработке посредством разработки гласных норм относительно приобретения, разведки и разработки энергетических ресурсов. Они применяют такие нормы [на недискриминационной основе]⁽²⁾ в соответствии с настоящим Соглашением, в особенности со Статьей 16, и любым соответствующим Протоколом⁽³⁾.

Общие замечания

- Окончательный текст данной Статьи зависит от удовлетворительного завершения выработки Статей по торговле и инвестициям, а также Статей 26 и 28.

- Норвегия представила новый текст, содержащий следующие три пункта:

- (1) Первое предложение нынешнего проекта.
- (2) Договаривающиеся стороны сохраняют или принимают такие процедуры, которые не дискриминируют инвесторов из других Договаривающихся сторон по признаку национальной принадлежности или страны происхождения, в отношении допуска и режима перед распределением заявок на разрешения, лицензии, концессии и контракты на поисковые и разведочные работы либо на эксплуатацию или добычу энергетических ресурсов.
- (3) При предоставлении разрешений, лицензий, концессий и контрактов в соответствии с пунктом (2) Договаривающаяся сторона предоставляет инвесторам из других Договаривающихся сторон режим, не менее благоприятный, чем инвесторам из любой другой Договаривающейся стороны или любой третьей страны, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным.

Конкретные замечания

- 4A.1 США резервируют позицию в целом.
- 4A.2 США резервируют позицию с целью дополнительного изучения. Было бы предпочтительно заменить словами "на основе национального режима".
- 4A.3 Отмечается, что соответствующие Протоколы затрагивали бы применение таких норм только Сторонами этого Протокола.

[СТАТЬЯ 4 В]⁽¹⁾
ДОСТУП К РЫНКАМ

- (1) Договаривающиеся стороны будут решительно содействовать доступу на местные, экспортные и международные рынки с целью сбыта энергетических материалов и продуктов на коммерческих условиях и обязуются последовательно устранять препятствия в торговле. Энергетическим материалам и продуктам, происходящим из любой Договаривающейся стороны, предоставляется [недискриминационный] доступ к рынкам в других Договаривающихся сторонах в соответствии с настоящим Соглашением и возможным соответствующим Протоколом. Аналогичным образом, и, в частности, в соответствии со Статьей 16, инвесторы одной Договаривающейся стороны не будут исключаться или ограничиваться в отношении вступления на рынок другой Договаривающейся стороны и осуществления операций на нем.
- (2) Договаривающиеся стороны соглашаются работать над ослаблением факторов, искажающих действие рыночных сил, и препятствий на пути конкуренции на рынках в энергетическом [секторе/цикле]. [В качестве общего правила, ценообразование должно основываться на рыночных принципах]⁽²⁾.

Общее замечание

Окончательный текст настоящей Статьи зависит от удовлетворительного завершения выработки статей по торговле и инвестициям, а также статей 26 и 28.

Конкретные замечания

4В.1 США резервируют позицию в целом.

4В.2 Япония резервирует позицию с целью дополнительного изучения.

ЧАСТЬ II РЫНКИ

СТАТЬЯ 5

ТОРГОВЛЯ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИМИ МАТЕРИАЛАМИ И ПРОДУКТАМИ И СВЯЗАННЫМИ С НИМИ УСЛУГАМИ

Если в настоящем Соглашении не предусмотрено иного, торговля энергетическими материалами и продуктами между Договаривающимися сторонами регулируется положениями ГАТТ и связанных с ним документов, так же как они применяются в соответствии с правилами ГАТТ между отдельными Договаривающимися сторонами, являющимися членами ГАТТ.

Общие замечания

- В настоящее время имеются 4 альтернативных текста для Статьи 5. Данный проект является компромиссным текстом Председателя. Новый подчеркнутый текст призван обеспечить, чтобы Основное соглашение не затронуло случайным образом в какой-либо степени права и обязанности по ГАТТ Договаривающихся сторон, являющихся членами ГАТТ, в отношении друг друга.
См. три другие текста в документе 40/92, ВА-18 от 18 сентября 1992 г.
- В сопровождающей Министерской декларации будет отмечено, что Конференция по Хартии рассмотрит, как применять ОС к услугам, связанным с энергетикой, после завершения переговоров по услугам в рамках Уругвайского раунда. США и Швеция зарезервировали свою позицию по этому предложению.

СТАТЬЯ 5-бис - [исключена] ⁽¹⁾ ⁽²⁾**Общее замечание**

- В сопровождающей Министерской декларации будет заявлено, что Конференция по Хартии обсудит этот вопрос после завершения переговоров Уругвайского раунда.
-

Конкретные замечания

- 5.1 : Австралия резервирует свою позицию с целью дополнительного изучения.
- 5.2 : Норвегия резервирует свою позицию.

[СТАТЬЯ 6] (1)

ПОЛИТИКА В ОБЛАСТИ ЗАКУПОК

- (1) Договаривающаяся сторона предоставляет поставщику любой другой Договаривающейся стороны режим, не менее благоприятный, чем:
- а) режим, предоставляемый отечественным поставщикам; и
 - б) режим, предоставляемый поставщикам любой другой Договаривающейся стороны;
- в том, что касается предоставления информации о ее процедурах и практике правительственных закупок.
- (2) Договаривающаяся сторона, которая создает или сохраняет предприятие либо предоставляет любому предприятию исключительные или особые привилегии, не будет требовать, чтобы такое предприятие предоставляло в отношении продуктов или поставщиков любой другой Договаривающейся стороны режим, менее благоприятный, чем:
- а) режим, предоставляемый в отношении отечественных продуктов и поставщиков; и
 - б) режим, предоставляемый в отношении продуктов и поставщиков любой другой Договаривающейся стороны;
- в том, что касается предоставления информации о ее процедурах и практике закупок.

Общее замечание

США рассмотрят, достаточно ли настоящая Статья покрывается Статьей 15. Если нет, США представят предложения по новой редакции Статьи 6, которое должно быть передано в Секретариат до 20 февраля 1993 года.

Конкретные замечания

6.1 : Резервируется позиция в целом.

[СТАТЬЯ 7]⁽¹⁾
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

[Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает эффективную и адекватную защиту прав интеллектуальной [, промышленной и коммерческой] собственности в соответствии с применимыми международными конвенциями и в особенности Бернской конвенцией об охране литературных и художественных произведений (Парижский акт от 24 июля 1971 года) и Парижской конвенцией об охране промышленной собственности (Стокгольмский акт от 14 июля 1967 года).]⁽²⁾

Конкретные замечания

7.1 : Условно зарезервирована позиция в целом до выработки надлежащего определения "интеллектуальной собственности".

7.2 : США зарезервировали позицию.

[СТАТЬЯ 7-бис]⁽¹⁾

В случае заключения соглашений в рамках Уругвайского раунда Генерального соглашения по тарифам и торговле или других значительных и серьезных изменений в международной торговой системе Договаривающиеся стороны обязуются рассмотреть вопрос о внесении в настоящее Соглашение соответствующих поправок.

Общее замечание

Председатель рассмотрит вопрос о наиболее подходящем месте для настоящей Статьи в Основном соглашении или же в заключительном акте. Для целей настоящей Статьи договорились о следующем:

- i) торговля в узком понимании этого слова, как о ней говорится в Статье 5, для членов ГАТТ, которые также являются Договаривающимися сторонами ОС, регулируется исключительно ГАТТ.
- ii) Договаривающиеся стороны ОС - не члены ГАТТ, не могут брать на себя обязательства выполнять правила, в переговорах по которым они не участвуют.
- iii) Другие положения ОС, связанные с ГАТТ, не могут автоматически меняться вслед за будущими изменениями в ГАТТ как по техническим причинам, так и исходя из соображения, изложенного в пункте (ii) выше, но могут быть пересмотрены в свете подобных изменений.

Конкретные замечания

7-бис.1 : Позиция резервируется в целом.

[СТАТЬЯ 8]⁽¹⁾
КОНКУРЕНЦИЯ

- (1) [Договаривающиеся стороны соглашаются, при условии соблюдения их существующих международных прав и обязательств, действовать в направлении смягчения рыночных искажений и ослабления препятствий на пути конкуренции в области добычи, производства, преобразования, обработки, транспортировки (включая передачу, распределение и сбыт) и снабжения энергетическими материалами и продуктами [на соответствующих]⁽²⁾ рынках постольку, поскольку они могут затрагивать торговлю между Договаривающимися сторонами.]⁽³⁾
- (2) Договаривающиеся стороны обеспечивают в рамках своей юрисдикции наличие и исполнение таких законов, которые необходимы и правомерны и в которых предусматривались бы меры против одностороннего и согласованного антиконкурентного поведения на рынках, имеющих отношение к областям, охватываемым выше настоящим Соглашением.⁽⁴⁾
- (3) Договаривающиеся стороны, обладающие опытом применения правил конкуренции, будут уделять всемерное внимание оказанию, по запросу и в рамках имеющихся ресурсов, технического содействия по вопросам разработки и осуществления правил конкуренции другим Договаривающимся сторонам.
- (4) Договаривающиеся стороны могут сотрудничать в деле обеспечения соблюдения своих правил конкуренции посредством консультаций и обмена информацией, при соблюдении ограничений, налагаемых законами относительно разглашения информации, конфиденциальности и деловой секретности.
- (5) Если Договаривающаяся сторона сочтет, что какое-то конкретное антиконкурентное поведение, имеющее место на территории другой Договаривающейся стороны, негативно сказывается на существенных интересах, связанных с целями, предусмотренными в настоящей Статье, то эта Договаривающаяся сторона может уведомить другую и может предложить, чтобы ее компетентные органы предприняли надлежащую деятельность по

принудительному исполнению.

Уведомляющая Договаривающаяся сторона включает в такое уведомление достаточную информацию, чтобы позволить другой Договаривающейся стороне выявить антиконкурентное поведение, являющееся предметом уведомления, и включает предложение о такой дальнейшей информации и сотрудничестве, которые эта Договаривающаяся сторона в состоянии предоставить.

Уведомляемая Договаривающаяся сторона или, в зависимости от обстоятельств, соответствующие органы по вопросам конкуренции могут провести с другой стороной консультации и в полной мере примут во внимание просьбу другой Договаривающейся стороны при принятии решения о том, предпринимать ли деятельность по принудительному исполнению в отношении того антиконкурентного поведения, о котором утверждается в уведомлении. Уведомляемая Договаривающаяся сторона информирует другую сторону о своем решении или решении соответствующих органов по вопросам конкуренции и, по собственному усмотрению уведомляемой Договаривающейся стороны, об основаниях принятого решения. Если предпринимается деятельность по принудительному исполнению, уведомляемая Договаривающаяся сторона сообщит уведомляющей Договаривающейся стороне о ее результатах и, по мере возможности, о промежуточных заключениях.

- (6) [Процедуры, изложенные в пункте (5) выше, являются исключительными средствами в рамках настоящего Соглашения для разрешения любых споров, которые могут возникнуть в связи с выполнением положений настоящей Статьи.]⁽⁵⁾

Замечание Председателя

Сопровождающее Министерское заявление будет содержать нижеследующие понимания относительно толкования:

[Антиконкурентное поведение⁽⁶⁾ может включать поведение в ценообразовании, имеющее целью подорвать функционирование конкурентного рынка или обеспечить выгоды для соответствующего(щих) предприятия(тий) в ущерб другим сторонам таким образом, который был бы невозможен в условиях конкурентного рынка. Примером может служить неразумная ценовая дискриминация между сопоставимыми потребителями, стремящимися получить аналогичные товары.]⁽⁷⁾

[Меры принудительного исполнения могут включать расследовательскую деятельность и средства судебной или административной защиты со стороны Договаривающейся стороны или ее органов по вопросам конкуренции либо имеющиеся в распоряжении третьих сторон, в соответствии с законами и нормами соответствующей Договаривающейся стороны.]⁽⁸⁾

Конкретные замечания

- 8.1 : Норвегия резервирует позицию условно.
- 8.2 : Австралия, поддержанная Японией, предлагает заменить на "их собственных".
- 8.3 : Канада резервирует позицию с целью дополнительного изучения, пока не будет достигнуто согласия относительно предложения Председателя о понимании по вопросу о толковании.
- 8.4 : Япония и Канада хотели бы сохранить в качестве напоминания возможность предложить следующий дополнительный текст:
"Если Договаривающиеся стороны уже имеют такие законы, то их сфера действия, толкование или исполнение не затрагиваются настоящей Статьей".
Председатель попросил Японию и Канаду пересмотреть этот вопрос до следующего заседания РГ-II.
- 8.5 : ЕС резервирует позицию с целью дополнительного изучения. Рассмотрение этого вопроса откладывается до завершения переговоров по Статьям 24, 24-бис, 24-тер и 41-бис.
- 8.6 : Канада предлагает вставить следующую формулировку:
"подлежат определению в отдельных законах Договаривающихся сторон и".
- 8.7 : США не могут согласиться с этим длинным текстом, который, по их мнению, выходит за пределы первоначального проекта Председателя, содержащегося в Рабочем документе 18 от 17 ноября 1992 года. С точки зрения США, нынешняя широкая формулировка пункта (2) является достаточной для достижения двуединой цели (i), обязывающей Договаривающиеся стороны ввести механизмы, предусматривающие меры против антиконкурентного поведения, и в то же время (ii) позволяющей отдельным Договаривающимся сторонам решать вопрос о том, какие конкретные механизмы им следует вводить.
- 8.8 : США придерживаются мнения, что данное определение излишне. Более того, упоминание о средствах защиты, "имеющихся в

распоряжении третьих сторон”, является, по их мнению, запутывающим и неточным, поскольку смысл пункта (5) заключается в том, что уведомляемые Договаривающиеся стороны могут предпринимать меры по принудительному исполнению по просьбе уведомляющих Договаривающихся сторон. Действия третьих сторон не имеют отношения к этому.

Если же определение будет сочтено необходимым, то США предлагают рассмотреть формулировку наподобие той, что содержится в Соглашении между США и ЕС о сотрудничестве в области мер антимонопольного характера:

”Деятельность по принудительному исполнению означает любое применение законодательства о конкуренции посредством расследования или разбирательства, проводимых органами Договаривающейся стороны, занимающейся вопросами конкуренции”.

Зключения Председателя

В итоге обсуждения, состоявшего 18 декабря 1992 г., РГ-II не смогла достигнуть какого-либо дальнейшего продвижения в направлении согласования. Поэтому Председатель образовал подгруппу из экспертов по вопросам конкуренции под председательством ЕС в составе представителей США, Канады, Японии и Австралии, которые должны собраться в Брюсселе в конце января 1993 года. ЕС согласился принять все необходимые меры организационного характера.

Подгруппа должна постараться решить все остающиеся проблемы в рамках Статьи 8. До этого или на ее заседании Юридическая подгруппа доложит о своих рекомендациях по пункту (1).

Доклад Юридической подгруппы

Полная правовая оценка пункта (1) содержится в документе 7/93, LEG-4 от 2 февраля 1993 года. Суть ее выводов заключается в следующем:

- предлагается уточнить или исключить в Статье 8 (1) фразу ”при условии соблюдения их международных прав и обязательств”;
- предлагается исключить фразу ”на [соответствующих] ⁽²⁾ рынках”;
- Рабочей группе II предлагается решить на политической основе

исключить из пункта I, или же добавить в пункт (2) слова "постольку, поскольку они могут затрагивать торговлю между Договаривающимися сторонами";

- предлагается пересмотреть последнюю строчку пункта (2), включив формулировку из пункта (1), чтобы она читалась "рынки, относящиеся к добыче, производству, преобразованию, обработке, перевозке (включая передачу, распределение и сбыт) и снабжению энергетическими материалами и продуктами".

СТАТЬЯ 9

МОНОПОЛИИ - исключена

СТАТЬЯ 10

ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОМОЩЬ - исключена

ЧАСТЬ III

ПРОЧИЕ ПРЕДПИСЫВАЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

[СТАТЬЯ 11]⁽¹⁾

ТРАНСПОРТИРОВКА И ТРАНЗИТ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона [принимает необходимые меры для облегчения]⁽²⁾ транзита через свою территорию энергетических материалов и продуктов с территории другой Договаривающейся стороны на территорию третьей Договаривающейся стороны или в портовые сооружения или из портовых сооружений на своей территории для погрузки или разгрузки, независимо от происхождения, места назначения или владельца таких энергетических материалов и продуктов и без дискриминации в расценках на основе таких различий, а также не вводя неразумных сроков, ограничений или сборов.

[Настоящий пункт не затрагивает ни обязательств Договаривающихся сторон по Статье 5 ГАТТ, как зафиксировано в Статье 5 и Статье 41-бис настоящего Соглашения, ни права и обязанности Договаривающейся стороны по существующим двусторонним и многосторонним соглашениям постольку поскольку осуществление этих прав и обязанностей не затрагивает права Договаривающихся сторон, не являющихся участниками таких соглашений или инвесторов таких Договаривающихся сторон.]⁽³⁾

- (2) Договаривающиеся стороны⁽⁴⁾ поощряют сотрудничество соответствующих организаций в:
- (a) модернизации транзитных сетей, необходимых для осуществления поставок энергетических материалов и продуктов;
 - (b) развитию и эксплуатации транспортной инфраструктуры, обслуживающей территорию более чем одной Договаривающейся стороны;

- (c) принятии мер по ослаблению последствий перебоев в снабжении энергетическими материалами и продуктами;
 - (d) облегчении подсоединения к магистральным трубопроводам [высокого давления]⁽⁵⁾ и объединения сетей высоковольтных линий электропередач.
- (3) ⁽⁷⁾Каждая Договаривающаяся сторона обязуется, что применяемые ею положения относительно транспортировки энергетических материалов и продуктов и [использования портовых сооружений]⁽⁶⁾, магистральных трубопроводов [высокого давления]⁽⁵⁾ или сетей высоковольтных линий электропередачи будут распространять на энергетические материалы и продукты, полностью или частично происходящие из территории или предназначенные для территории другой Договаривающейся стороны, не менее благоприятным образом, чем применяемые ими положения в отношении таких материалов и продуктов, полностью или частично происходящим из ее собственной территории или предназначенным для ее собственной территории, если только иное не предусмотрено в действующем международном соглашении.
- (4) В случае, когда доступ к существующим [магистральным трубопроводам [высокого давления]⁽⁵⁾ или сетям высоковольтных линий электропередачи]⁽⁸⁾ в пределах Договаривающейся стороны не может быть получен на коммерческих условиях для транзита энергии из другой Договаривающейся стороны в третью Договаривающуюся сторону, Договаривающиеся стороны не будут препятствовать созданию новых мощностей, [жизнеспособных в финансовом и экономическом отношении]⁽⁹⁾ - в зависимости от их применимого законодательства, [[inter alia по вопросам]⁽¹⁰⁾ безопасности, технических норм, защиты окружающей среды и землепользования.]⁽¹¹⁾
- (5) [Положения пунктов с (1) по (4) выше не требуют, чтобы Договаривающаяся сторона принимала меры, которые она демонстрирует другим Договаривающимся сторонам, и которые поставили бы под угрозу ее [безопасность энергоснабжения,]⁽¹²⁾ качество обслуживания и наиболее эффективное развитие и

эксплуатацию всех звеньев ее электроэнергетических и газовых систем.]⁽¹³⁾

- (6) Договаривающаяся сторона, по территории которой осуществляется транзит энергетических материалов и продуктов [через магистральные трубопроводы [высокого давления]⁽⁵⁾ или сети высоковольтных линий электропередачи]⁽¹⁴⁾ с территории другой Договаривающейся стороны на территорию третьей Договаривающейся стороны либо в портовые сооружения на ее территории или из них для погрузки или разгрузки, не будет, в случае возникновения спора по условиям этого транзита, прерывать или сокращать, равно как и разрешать любой организации, находящейся под ее контролем, прерывать или сокращать, равно как и требовать от любых организаций под ее юрисдикцией прерывать или сокращать существующий поток энергетических материалов и продуктов до тех пор, пока [спорный вопрос не будет представлен на рассмотрение Конференции по Хартии и пока Конференция по Хартии не будет иметь достаточного времени для поиска путей примирения между спорящими сторонами.]⁽¹⁵⁾

Общие замечания

После перестановки пунктов в Статье 11 сноски 11.15 из ВА-31, сделанная Российской Федерацией, не может с легкостью относиться к какой-либо формулировке в проекте настоящей Статьи. Российская Федерация согласилась пересмотреть свои замечания в свете нового предложения по настоящей Статье.

Конкретные замечания

- 11.1: Канада, Норвегия, Япония и Азербайджан резервируют позицию по статье в целом.
- 11.2: США резервируют позицию с целью дополнительного изучения. ЕС резервируют позицию до тех пор, пока США не откажутся от резервирования своей позиции.
- 11.3: Предложение Председателя исходит из сделанного ранее предложения Венгрии. Позиция резервируется в целом.
- 11.4: Австрия предлагает включить: ", в зависимости от их применимого законодательства, *inter alia* по безопасности, техническим

стандартам, защите окружающей среды и землепользованию,”

- 11.5: Канада предлагает исключить.
- 11.6: США резервируют позицию с целью дальнейшего изучения.
- 11.7: ЕС могут подготовить дополнительную формулировку, уменьшающую возможные сомнения, что это положение не требует доступа третьей стороны.
- 11.8: Австралия, поддерживаемая Российской Федерацией и Арменией, просит заменить на: ”сооружениям для транспортировки энергетических материалов и продуктов и портовым сооружениям”.
- США, Япония и ЕС решительно возражают против этого предложения. Председатель попросил делегации вносить предложения по улучшению текста.
- 11.9: Норвегия резервирует свою позицию с целью дальнейшего изучения.
- 11.10: Норвегия предлагает заменить на: ”в таких районах как”. ЕС резервируют свою позицию по предложению Норвегии.
- 11.11: Венгрия и Польша резервируют позицию.
- 11.12: Российская Федерация и Австралия резервируют позицию.
- 11.13 ЕС и Российская Федерация резервируют позицию.
- 11.14: Австралия, поддерживаемая Российской Федерацией, предлагает исключить. Беларусь требует в случае принятия данного предложения внести поправку в пункт (б), чтобы он не применялся к ядерным материалам и продуктам.
- 11.15: Позиция резервируется в целом. Польша выдвинула в общих чертах идею процедуры быстрого рассмотрения, включающую предварительное голосование, а также, если это необходимо, арбитраж с точными временными сроками. Беларусь, Российская Федерация и Венгрия поддержали. Председатель призвал все делегации высказаться по позиции Польши и представить свои предложения в Секретариат.

Замечание председателя Рабочей группы

Для подготовки окончательного текста настоящей Статьи необходимо рассмотреть три главные проблемы:

- как разобраться с вопросами, указанными в замечаниях 11.9 и 11.15,

- может ли быть выражено в приемлемой форме предложение Польши по разрешению споров в пункте (б),

- должно ли ОС по предложению Армении, сноски 11.16, рабочий документ 13 от 3 февраля 1993 года, содержать какие-либо положения, которые затрагивают проблемы чрезвычайных ситуаций, поскольку в Статье 27 не говорится о краткосрочных авариях.

СТАТЬЯ 12 ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ

- (1) Договаривающиеся стороны соглашаются способствовать, в соответствии с их законами и нормативными актами, доступу к технологии и ее передаче на коммерческой и недискриминационной основе с целью оказания содействия эффективной деятельности в области торговли и капиталовложений и осуществления целей Хартии, с учетом положений статьи 7.
- (2) Соответственно, в той степени, в которой это необходимо для реализации пункта (1), Договаривающиеся стороны устраняют существующие и не создают новых препятствий передаче технологии в области энергетических материалов и продуктов и связанных с ними оборудования и услуг при условии соблюдения обязательств по ядерному нераспространению и других международных обязательств.

Примечание Председателя Рабочей группы

Переговоры по этой статье завершены.

[СТАТЬЯ 13]⁽¹⁾

ДОСТУП К КАПИТАЛУ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона предоставляет инвесторам другой Договаривающейся стороны доступ к рынкам капитала, не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется в сходных ситуациях своим собственным инвесторам или инвесторам любой другой Договаривающейся стороны или любого третьего государства в отношении получения займов и выпуска и продажи акций и других ценных бумаг в связи с добычей, производством, преобразованием, обработкой, транспортировкой или поставкой энергетических материалов и продуктов. Ничто в настоящей статье не предусматривает ограничений для возможности финансовых институтов устанавливать и применять их собственную практику кредитования, основанную на рыночных принципах.
- (2) Каждая Договаривающаяся сторона предоставляет⁽²⁾ инвесторам возможно более полный доступ к государственным кредитам, гарантиям и страхованию в области добычи, производства, преобразования, обработки, транспортировки и поставки энергетических материалов и продуктов⁽³⁾.
- (3) Договаривающиеся стороны в максимально возможной степени стремятся использовать опыт соответствующих международных финансовых институтов и оказывать поддержку их деятельности по мобилизации частных капиталовложений в связи с вопросами, являющимися предметом настоящего Соглашения.

Общее замечание

Обсуждение на заседании РГ-II 4 февраля 1993 года было основано на анализе, подготовленном делегацией США, в котором рассматривается связь между проблемами, затронутыми в настоящей Статье и Статье 16, особенно пунктом (7) (см. Рабочий документ 9 от 1 февраля 1993 г.). Мнение США заключается в том, что вопросы, затронутые в Статье 13, в достаточной степени покрываются Статьей 16 и следовательно, не требуют, чтобы Статья 13 их затрагивала. Ряд делегаций поддержал эту точку зрения. Однако некоторые делегации отметили, что ее сохранение,

особенно пункта (2), обосновано.

Председатель попросил Российскую Федерацию и США снова обсудить необходимость сохранения этой Статьи в свете выводов, приведенных в Рабочем документе 9, и сделать четкое заявление относительно того, что должно затрагиваться в этой статье из того, что не затронуто в Статье 16 (7).

Конкретные замечания

13.1 : Резервируется позиция в целом с целью дополнительного изучения.

13.2 : Канада предпочитает вставить: "стремиться к тому, чтобы предоставить".

13.3: Австрия предлагает добавить: "в соответствии со своим законодательством и нормативными актами".

[СТАТЬЯ 14]⁽¹⁾
АСПЕКТЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

(1) [В стремлении к устойчивому развитию [и в соответствии с теми международными соглашениями по окружающей среде, сторонами которых они являются]⁽²⁾, каждая Договаривающаяся сторона старается [сводить к минимуму]⁽³⁾ экономически эффективным образом вредное воздействие на окружающую среду, имеющее место как в пределах, так и за пределами ее территории от всех операций в пределах ее территории и в рамках энергетического цикла, с должным учетом вопросов безопасности. При этом каждая Договаривающаяся сторона действует рентабельным образом. В своей политике и действиях каждая Договаривающаяся сторона руководствуется [, в частности,]⁽⁴⁾ принципами]⁽⁵⁾, согласно которым им следует принимать [, в соответствии с их возможностями,]⁽⁶⁾ меры предосторожности с целью упреждения, предотвращения или сведения к минимуму ухудшения окружающей среды, а виновник загрязнения должен в принципе нести расходы в связи с загрязнением, с должным учетом общественных интересов и без⁽⁷⁾ искажения условий для капиталовложений в энергетическом цикле или международной торговли. Соответственно, Договаривающиеся стороны:]⁽⁸⁾

- (a) учитывают экологические соображения в течение всего процесса выработки и осуществления их энергетической политики;
- (b) содействуют [ориентированному на]⁽⁹⁾ рыночному ценообразованию в рамках всего энергетического цикла и [более полному отражению при этом экологических издержек и выгод и поощряют]⁽⁹⁾ в соответствующих форумах исследования по методам количественного определения и надлежащего признания таких экологических издержек и выгод;⁽¹⁰⁾
- (c) поощряют сотрудничество в достижении экологических целей [сведения к минимуму]⁽³⁾ экономически эффективным образом вредного экологического воздействия рентабельным образом посредством учета различий между Договаривающимися сторонами⁽¹¹⁾ в издержках по ослаблению такого вредного [воздействия]⁽¹²⁾ в каждом

- конкретном случае [и, в надлежащих случаях, с помощью мер по координации] ⁽¹³⁾;
- d) уделяют особое внимание повышению энергоэффективности, разработке и использованию возобновляемых источников энергии, поощрению применения более чистых видов топлива и использованию технологий, снижающих загрязнение;
- (e) содействуют распространению информации об экологически обоснованных и экономически эффективных энергетической политике, рентабельных практике и технологиях с тем, чтобы повышать осознание населением экологических соображений, путей возможного снижения вредного экологического воздействия, происходящего из энергетического цикла, и издержек, связанных с различными мерами по ослаблению воздействия. Они делятся своим опытом относительно наиболее эффективных методов такой просветительской работы [в особенности в случаях, когда такое содействие включает, *inter alia* системы использования этикеток с целью информирования населения о сравнительной энергоэффективности потребляющих энергию продуктов, реализуемых на рынке, они стараются избегать связанных с этим препятствий в торговле]; ⁽¹⁴⁾
- (f) поощряют исследования, разработки, применение и распространение включая ⁽¹⁵⁾ передачу, [энергоэффективных и экологически обоснованных] ⁽¹⁶⁾ технологий, практики и процессов, направленных на достижение [экологических целей] ⁽¹⁷⁾ рентабельным образом, с учетом необходимости надлежащей и эффективной охраны интеллектуальной собственности, и сотрудничают в такой деятельности;
- (g) способствуют гласной оценке [на ранней стадии и до принятия решения] ⁽¹⁸⁾ экологического влияния значительных с экологической точки зрения энергетических инвестиционных проектов ⁽¹⁹⁾ [и последующему контролю за таким влиянием] ⁽²⁰⁾;
- (h) способствуют в международном плане распространению знаний и обмену информацией относительно

соответствующих экологических программ и стандартов Договаривающихся сторон и реализации этих программ и стандартов.

[(2) Для целей настоящей Статьи:

- i) ["энергетический цикл" означает всю энергетическую цепочку, включающую поисковые работы, разведку, производство, преобразование, хранение, транспортировку, распределение и потребление различных форм энергии, выведение из эксплуатации и обработку связанных с энергией физических сооружений и [деятельность, связанную с удалением отходов] (21).] (22)
- ii) "экологическое влияние" означает любое воздействие, оказываемое [намечаемой] (23) деятельностью на окружающую среду, включая здоровье и безопасность людей, флору, фауну, почву, воздух, воду, климат, ландшафт и исторические памятники или другие физические сооружения либо взаимодействие между этими факторами; оно включает также воздействие на культурное наследие или социально-экономические условия в результате изменений, причиняемых этим фактором. (24)
- iii) "повышение энергоэффективности" означает действия по обеспечению производства одной и той же единицы продукции (товара или услуги) без снижения качества или рабочих характеристик этой продукции при уменьшении количества энергии, требуемой для производства этой продукции.] (25)

(26)

Общие замечания

- Новая редакция данной статьи отражает результаты переговоров в специальной подгруппе 11 ноября 1992 года с учетом мандата, приведенного в ВА-22, и меморандума США относительно различных выражений, содержащихся в ВА-24.
- Обсуждение основывалось на предпосылке, что Статья 14 не будет подлежать обязательному арбитражу. Делегации Швейцарии и

Австрии высказали категорическую оговорку по поводу такой предпосылки.

- Председатель переформулирует преамбульную часть, придав ей более гладкую форму, но без изменения существа.

Конкретные замечания

- 14.1 : США резервируют позицию в целом.
- 14.2 : США резервируют позицию.
- 14.3: США резервируют позицию. (США предпочитают заменить на "ограничить".)
- 14.4 : Норвегия и Австрия резервируют позицию с целью дополнительного изучения. Австрия предпочитает заменить на "в особенности".
- 14.5 : США и Япония резервируют позицию.
- 14.6 : Австрия, Норвегия, Венгрия и Канада выступят за исключение.
- 14.7 : Австрия предлагает вставить: "чрезмерного" с целью обеспечения большей сбалансированности между статьями по торговле и капиталовложениям и статьей по аспектам окружающей среды.
- 14.8 : Резервируется позиция в целом, кроме ЕС, по преамбульной части.
- 14.9 : США резервируют позицию. (США предлагают исключить.)
- 14.10 : США предлагают в отношении второй сноски 14.8 в данном подпункте добавить: "и поощряют осуществление методов, которые каждая Договаривающаяся сторона считает целесообразными для включения" (очевидно, речь идет об экологических издержках - примечание переводчика).
- 14.11 : Норвегия, поддержанная Швейцарией и Швецией, предлагает включить слова: "в издержках ухудшения окружающей среды и".
- 14.12 : Юридическая подгруппа изучит вопрос о том, использовать ли слово "воздействие" или слова "экологическое влияние".
- 14.13 : США и Австралия резервируют позицию.
- 14.14 : Норвегия, Япония и США резервируют позицию с целью дополнительного изучения.
- 14.15 : США предлагают вставить слова "на коммерческой основе".
- 14.16 : ЕС и Венгрия предлагают рассмотреть возможность включения слов "наиболее целесообразных" (Венгрия) или "наилучших имеющихся" (ЕС) перед словом

"энергоэффективных".

- 14.17 : Япония и Австрия резервируют позицию впредь до разрешения вопроса, вызывающего у них озабоченность, как в подпункте (с).
- 14.18 : Япония резервирует позицию. (Япония предлагает исключить).
- 14.19 : США предлагают добавить: "решение по которым принимает компетентный орган согласно применимой внутригосударственной процедуре".
- 14.20 : США резервируют позицию по существу. Все другие делегации резервируют позицию с целью дополнительного изучения.
- 14.21 : Турция предлагает заменить словами: "организацией сбора и удаления отходов". Подлежит рассмотрению в Юридической подгруппе.
- 14.22 : США резервируют позицию с целью дополнительного изучения.
- 14.23 : Австрия предлагает исключить, поскольку деятельность, которая только намечается, не может иметь экологического влияния.
- 14.24 : Румыния предлагает включить в данное определение понятие трансграничного загрязнения и экологических аварий.
- 14.25 : Австралия предлагает перенести определения в Статью I. Юридическая редакционная подгруппа рассматривает эту возможность в контексте всех Статей Основного соглашения.
- 14.26 : Австрия предлагает включить определение "рентабельных мер", отмечая, что, согласно общему пониманию, это меры, затрагивающие издержки, а не окружающую среду.

[СТАТЬЯ 15]⁽¹⁾
ГЛАСНОСТЬ

- (1) Законы, нормативные акты, судебные решения и административные постановления и нормы общего применения, относящиеся к вопросам, охватываемым Статьей 5 настоящего Соглашения, подчиняются дисциплине гласности, предусмотренной Статьей X ГАТТ.
- (2) Законы, нормативные акты, судебные решения и административные постановления или нормы общего применения, вводимые в действие Договаривающейся стороной, [и соглашения, действующие между Договаривающейся стороной и одной или более другими Договаривающимися сторонами,]⁽²⁾ которые относятся к другим вопросам, охватываемым настоящим Соглашением, также публикуются безотлагательно и таким образом, чтобы другие Договаривающиеся стороны и инвесторы имели возможность ознакомиться с ними.
- (3) Положения пункта (1) и (2) выше не требуют разглашения какой-либо Договаривающейся стороной конфиденциальной информации, которая препятствовала бы соблюдению законов или как-либо иначе противоречила общественным интересам или же наносила ущерб законным коммерческим интересам отдельных предприятий, будь то общественных или частных.
- (4) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется объявить один или более справочных пунктов, куда можно обращаться с запросами относительно информации о соответствующих законах, нормативных актах, судебных решениях и административных постановлениях, и безотлагательно сообщить о местоположении этих справочных пунктов в Секретариат, созданный в соответствии со Статьей 31, с тем, чтобы Секретариат предоставлял эти сведения любому инвестору по запросу.

Конкретные замечания

15.1 : ЕС резервируют позицию.

15.2 : Зарезервирована позиция с целью дополнительного изучения.

Примечание Председателя

За исключением двух конкретных оговорок, переговоры в РГ-II завершены. Статья передается в Юридическую редакционную подгруппу.

ЧАСТЬ IV
ПООЩРЕНИЕ И ЗАЩИТА КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

[СТАТЬЯ 16]⁽¹⁾⁽²⁾

ПООЩРЕНИЕ, ЗАЩИТА И РЕЖИМ КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

Примечание: ниже следует компромиссный текст Председателя, основанный на рабочих гипотезах. В целях наглядности соответствующие Рабочие гипотезы излагаются под пунктом, к которому они относятся.⁽³⁾⁽⁴⁾

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона в соответствии с целями и принципами Хартии и положениями настоящего Соглашения поощряет и создает стабильные, равные, благоприятные и гласные условия для инвесторов других Договаривающихся сторон с целью осуществления капиталовложений на ее территории. Такие условия включают обязательство предоставлять в любое время в отношении капиталовложений инвесторов других Договаривающихся сторон справедливый и равный режим. Таким капиталовложениям также обеспечиваются максимально постоянная защита и безопасность, и никакая Договаривающаяся сторона не будет каким-либо образом препятствовать посредством неоправданных или дискриминационных мер управлению, поддержанию, пользованию, владению или распоряжению ими. Ни в коем случае в отношении таких капиталовложений не будет предоставляться режим, менее благоприятный, чем это требуется по международному праву, включая международные обязательства этой Договаривающейся стороны. Настоящая Часть не умаляет обязанности каждой Договаривающейся стороны соблюдать любые обязательства, которые она могла принять на себя в отношении капиталовложений инвесторов любой другой Договаривающейся стороны, постольку поскольку они более благоприятны, чем обязательства, предоставляемые в данной Части.
- (2) Каждая Договаривающаяся сторона разрешает инвесторам других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения на своей территории на основе, не менее благоприятной по сравнению с той, которая предоставляется своим собственным инвесторам или инвесторам любой другой Договаривающейся стороны или любого третьего государства, в зависимости от того, что является наиболее

благоприятным с учетом положений пунктов (3)-(6) ниже.

Рабочая гипотеза 5

Препятствия в отношении осуществления капиталовложений применяются на основе РНБ, при условии соблюдения оговорки об изъятии, содержащейся в Статье 27.⁽⁵⁾ Рабочая группа II исходит из предположения, что ОС будет отвечать требованиям взаимности в тех случаях, когда таковые существуют в национальном законодательстве.⁽⁶⁾

(3) Несмотря на положения пункта (2) выше, Договаривающиеся стороны могут сохранять ограниченные изъятия из обязательств по пункту (2), которые соответствуют их национальному законодательству, действующему на дату подписания настоящего Соглашения, при условии, что:

(a) любое изъятие не будет отходить от обязательств по пункту (2) дальше, чем это требуется или оговаривается в соответствующих законах, нормативных актах или административных обязательствах;

(b) подробные сведения о соответствующих законах, нормативных актах и административных обязательствах являются публично доступными в соответствии с обязательствами Договаривающихся сторон по Статье 15 настоящего Соглашения.

Права и режим, предоставляемые в соответствии с любыми такими изъятиями, основываются на режиме наибольшего благоприятствования.

Рабочая гипотеза 4

Все препятствия к применению НР на стадии до осуществления капиталовложений не могут быть устранены до вступления настоящего Соглашения в силу.⁽⁷⁾

Рабочая гипотеза 7

Вне зависимости от введения НР или РНБ для стадии

до осуществления капиталовложений, краткий национальный перечень дискриминационных норм на прединвестиционной стадии будет полезным пособием в оценке инвесторами действующих препятствий в отношении осуществления капиталовложений в той или иной Договаривающейся стороне.

Рабочая гипотеза 8

Что касается кратких национальных перечней дискриминационных норм на прединвестиционной стадии, то такие перечни должны включать любые меры, в расширительном толковании, которые означают отклонения от НР на прединвестиционной стадии.

Рабочая гипотеза 9

Правительствам также необходима гласность в том, что касается препятствий в отношении НР, чтобы они могли приступить к процессу подписания и ратификации.

- (4) Во избежание сомнений, положения настоящей Статьи не затрагивают применения законов, нормативных актов и административных обязательств Договаривающейся стороны относительно формально-юридической пригодности инвесторов другой Договаривающейся стороны для осуществления определенных конкретных видов деятельности или возможных капиталовложений на ее территории в соответствии с условиями настоящего Соглашения, независимо от того, осуществили ли уже такие инвесторы другие капиталовложения на этой территории.
- (5) Каждая Договаривающаяся сторона соглашается не вводить после подписания ею настоящего Соглашения каких-либо новых мер (будь то законы, нормативные акты или административные обязательства) или изменений в мерах, которые имели бы своим следствием в любое время расширение любой проводимой дискриминации между правом и способностью ее собственных инвесторов и инвесторов любой другой Договаривающейся стороны или третьего государства, в зависимости от того, что является

наиболее благоприятным, осуществлять капиталовложения на ее территории.

[Однако, Договаривающаяся сторона может, после подписания настоящего Соглашения, принимать любые соответствующие меры, необходимые для прекращения любой монополии или для приватизации государственного предприятия, при условии, что совокупность таких дополнительных мер, принятых Договаривающейся стороной, рассматриваемая вместе с существующими мерами, не явится дополнительным препятствием для возможностей инвесторов других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения в области энергетики. Любые такие меры также подпадают под действие остальных положений настоящей Статьи.] (8)

Рабочая гипотеза 6

Должен действовать "стэндстил" (сохранение статус-кво), исключающий любые изменения в препятствиях в отношении капиталовложений, которые расширяли бы в любое время дискриминацию инвесторов из других Договаривающихся сторон. (9) (10)

- (6) Договаривающиеся стороны соглашаются приложить все усилия с целью последовательного сокращения ограничений, которые влияют на способность инвесторов других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения на их территории. Управляющий совет периодически рассматривает прогресс в этом направлении, причем первый раз это состоится не позднее 1996 года.

Рабочая гипотеза 3

Постепенное сокращение изъятий из НР на стадии до осуществления капиталовложений является целью как до вступления настоящего Соглашения в силу, так и после этого. (11)

Рабочая гипотеза 10

Должен осуществляться [регулярный] пересмотр изъятий из НР по странам, причем первый такой

пересмотр осуществляется вскоре после вступления в силу настоящего Соглашения.

Рабочая гипотеза 11

Принцип "ролбэк" (постепенное сокращение изъятий) не будет подлежать положениям о разрешении споров.

- (7) Кроме того, каждая Договаривающаяся сторона предоставляет на своей территории в отношении капиталовложений инвесторов другой Договаривающейся стороны, а также управления, поддержания, пользования, владения или распоряжения ими, режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет капиталовложениям своих собственных инвесторов или инвесторов любой другой Договаривающейся стороны или любого третьего государства, а также в отношении управления, поддержания, пользования, владения или распоряжения ими, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным.

Рабочая гипотеза 1

Режимом в период после осуществления капиталовложения является лучшее из национального режима (НР) или режима наибольшего благоприятствования (РНБ). (13) (14)

Рабочая гипотеза 2

В соответствии с заключениями заседания Подгруппы по вопросам налогообложения, состоявшегося 11.09.92 г., после осуществления капиталовложений не будет изъятий из НР или РНБ. (9) (15) (16) (17)

(18)

- (8) (19) (a) Договаривающаяся сторона разрешает инвесторам другой Договаривающейся стороны, которые осуществили капиталовложения ее на территории, нанимать ключевой персонал по своему выбору независимо от подданства или гражданства;
- (b) Договаривающаяся сторона, в соответствии со своими законами и нормативными актами, добросовестно рассматривает запросы ключевого персонала, нанятого

инвесторами другой Договаривающейся стороны, относительно въезда и временного пребывания на ее территории с целью изучения возможностей для осуществления или для осуществления капиталовложений либо для занятия иной деятельностью, связанной с капиталовложениями.

- (9) Без ущерба для Статьи 19, положения настоящей Статьи применяются также в отношении доходов.
- (10) (20) [Ничто в настоящей Статье не будет применяться к: [морским и внутренним водным путям, транспортным объектам и услугам; или] ⁽²¹⁾ [субсидиям и безвозмездным ссудам, предоставляемым Договаривающейся стороной или государством [государственным предприятием с целью разработки передовой энергетической технологии либо гарантиям с целью стимулирования капиталовложений компании на территории Договаривающейся стороны, запросившей о переходных мерах по Статье 42] ⁽²²⁾; или] ⁽²³⁾ [программам в интересах меньшинств] ⁽²⁴⁾ ⁽²⁵⁾
- (11) [Договаривающиеся стороны обеспечивают, чтобы не разрабатывались, не принимались или не применялись технические регулирующие меры с целью создания ненужных препятствий для капиталовложений или имеющие их своим результатом]. ⁽²⁶⁾
- (12) [Никакая Договаривающаяся сторона не будет вводить требований, связанных с торговлей, в качестве условия осуществления капиталовложения или управления им. Такие требования включают обязанность экспортировать производимые товары или обязанность, согласно которой товары или услуги должны закупаться на месте, или другие подобные обязанности] ⁽²⁷⁾.

Общие замечания

- Пленарное заседание Конференции 15 октября 1992 года согласилось с тем, чтобы при продолжении работы по статье 16 Председатель руководствовался рабочими гипотезами, хотя это не предпрещает окончательного решения соответствующих вопросов, и учитывал мнения, высказанные некоторыми делегациями.

- Пленарное заседание в октябре 1992 года согласилось с процедурой, требуемой этими Рабочими гипотезами для рассмотрения препятствий к осуществлению капиталовложений, включая проект декларации, подлежащий дальнейшему рассмотрению в деталях, с которой могли бы выступить министры при парафировании Основного соглашения с целью установления необходимых процедур. В целях удобства проект Декларации приводится в качестве Приложения к Статье 16.
- Пока не решено, следует ли перечень изъятий из национального режима на прединвестиционной стадии (Приложение А) сделать неотъемлемой частью Основного соглашения.
- Норвегия предлагает альтернативный подход по сравнению с тем, который изложен в Статье 16. Согласно предложению Норвегии, следующий текст либо добавляется к формулировкам статей и пунктов, приводимых ниже, либо заменяет их:

Статья 16, пункты (2)-(6) заменяются следующим:

Альтернатива А

(2) Каждая Договаривающаяся сторона как минимум разрешает в областях, находящихся под ее юрисдикцией, инвесторам других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения на основе, не менее благоприятной по сравнению с той, которая предоставляется инвесторам любой другой Договаривающейся стороны или любого третьего государства, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным.

Альтернатива В

(2) Каждая Договаривающаяся сторона разрешает в областях, находящихся под ее юрисдикцией, инвесторам других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения на основе, не менее благоприятной по сравнению с той, которая предоставляется своим собственным инвесторам или инвесторам любой другой Договаривающейся стороны или любого третьего государства, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным.

Статья 41

(1) Несмотря на положение Статьи 16, любая Договаривающаяся сторона может, после подписания настоящего Соглашения,

зарезервировать свое право применять в отношении инвесторов других Договаривающихся сторон режим наибольшего благоприятствования в качестве минимальной нормы. Такая оговорка подтверждается при ратификации, принятии или одобрении Соглашения.

- (2) Договаривающиеся стороны соглашаются приложить все усилия, чтобы снять оговорки, сделанные в соответствии с пунктом (1), которые влияют на способность инвесторов других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения в областях, находящихся под их юрисдикцией.
- (3) Любая Договаривающаяся сторона может предоставить инвесторам любой другой Договаривающейся стороны такой же режим на основе взаимности, какой эта Договаривающаяся сторона в соответствии с пунктом (1) предоставляет инвесторам других Договаривающихся сторон.

Статья 44, пункт (2) (Обратите внимание на то, что подпункты (2) (a), (b), (c) и (d) остаются без изменений).

- (2) Депозитарий информирует Договаривающие стороны, другие государства, подписавшие Европейскую энергетическую хартию, и стороны с соглашением об ассоциации в соответствии со Статьей 38, в частности, о:

Статья 44, пункт (2) (e) и (f) (Обратите внимание на то, что подпункт (2) (e) заменяет существующий текст, а подпункт 2 (f) является новым текстом).

- (e) любой оговорке в соответствии со Статьей 41;
- (f) любых других заявлениях или уведомлениях в связи с настоящим Соглашением.

Статья 1 (добавление следующего определения):

"Режим наибольшего благоприятствования" означает, если иное не следует из ГАТТ, что Договаривающаяся сторона в законах, нормативных актах, судебных решениях, административных постановлениях или актах общего применения может применять к своим национальным инвесторам более благоприятный режим, чем к инвесторам

других Договаривающихся сторон, но ко всем инвесторам других Договаривающихся сторон должен применяться одинаковый режим и не менее благоприятный, чем к инвесторам любого третьего государства.

Конкретные замечания

- (1) : Норвегия резервирует позицию по Статье 16 в целом.
- (2) : Норвегия предлагает включить новую Статью, которая предшествовала бы Статье 16 и гласила:
"Без ущерба для Статей 4А, 11 (4), 25 и 26А, Часть IV настоящего Соглашения применяется к капиталовложениям в энергетике".
- (3) : Австралия и Норвегия отмечают, что они не могут занять окончательную позицию по любой из Рабочих гипотез, пока не будет большей ясности относительно определений "энергетические материалы и продукты", "осуществление капиталовложений" и "капиталовложение". Норвегия указывает также на то, что ей требуется лучшее определение "инвестора".
- (4) : Венгрия и Норвегия резервируют позицию в целом по Рабочим гипотезам.
- (5) : Япония резервирует позицию в ожидании намеченного изменения в законодательстве об осуществляемых инвестициях.
- (6) : США резервируют позицию с условием рассмотрения возможной применимости положений о взаимности.
- (7) : Норвегия, Исландия, Австралия и Венгрия отмечают, что элементы изъятий, уже представленные в отношении принципа НР, выводят Статью 16 из НР в такой степени, что уже неправильно характеризовать такой режим как НР. По их мнению, будет более правильным и уместным согласиться с тем, что основа Статьи 16 более соответствует РНБ и это и должно быть, соответственно, отражено как основа Статьи 16.
- (8) : США предложили альтернативный вариант. США отметили, что особенно желательно, чтобы содержащаяся в нем формулировка относительно "первоначальной покупки" была включена в любую окончательную редакцию в этой связи. После обсуждения в РГ-II 15 декабря Председатель попросил делегации рассмотреть оба варианта в столицах. Альтернативное предложение США гласит:
"Договаривающаяся сторона может, однако, при ликвидации какой-либо монополии, существовавшей во время подписания настоящего Соглашения, или при приватизации предприятия,

находившегося в ее собственности или контролировавшегося ею во время подписания настоящего Соглашения, предоставить своим гражданам первоочередное право первоначальной покупки всего или части акционерного капитала предприятия [и включить такие меры в Приложение А] при условии, что совокупность таких дополнительных мер, принятых Договаривающейся стороной, рассматриваемая вместе с существующими мерами, не явятся существенным препятствием для капиталовложений в [области энергетики] для инвесторов других Договаривающихся сторон. В любом случае все такие меры принимаются на основе режима наибольшего благоприятствования и также подпадают под действие остальных положений настоящей Статьи”.

- (9) : См. Статью 16, пункт 10 которой представляет собой компромиссный текст, направленный на снятие озабоченностей США, которые отметили, что не ясно, будто налогообложение является единственным изъятием из принципов НР на послеинвестиционной стадии и ”стэндстил”, нашедшим отражение в действующем законодательстве или в политике участвующих в переговорах сторон.
- (10) : Австралия и Япония резервируют позицию.
- (11) : Норвегия отмечает, что цели ОС сформулированы в Статье 2, переговоры по которой завершены. В этой связи особый интерес представляет то, что задача долгосрочного сотрудничества должна основываться на взаимных выгодах и взаимодополняющих факторах, в соответствии с целями и принципами Хартии. В Заключительном документе Гаагской конференции по Европейской энергетической хартии провозглашено, что ”в контексте Европейской энергетической хартии принцип недискриминации означает режим наибольшего благоприятствования как минимальную норму. О национальном режиме можно будет договориться в положениях Основного соглашения и/или Протоколов”.
- (12) : Япония и Венгрия резервируют позицию.
- (13) : Норвегия может быть готова благожелательно рассмотреть вопрос о НР в отношении послеинвестиционной стадии при условии, что в отношении послеинвестиционной стадии будет принят РНБ и все изъятия из НР будут четко изложены в самом ОС.
- (14) : Резервируется позиция в целом с целью дополнительного

- изучения.
- (15) : Российская Федерация отмечает, что она пока не может заявить, что у нее не будет каких-либо изъятий из НР на послеинвестиционной стадии.
- (16) : Япония резервирует позицию впредь до уточнения определения "осуществления капиталовложений".
- (17) : Канада может согласиться с этим принципом, если исходить из предположения, что прединвестиционная стадия охватывает все элементы "осуществления капиталовложений", как они определены в Статье 1 (6) документа ВА-15.
- (18) : Канада предлагает включить перед пунктом (8) дополнительный пункт, гласящий:
 "Пункты (2) и (7) не применяются к любой мере, являющейся изъятием или частичным исключением из обязательств по Статье 1, как они предусмотрены в указанной Статье".
- (19) : Канада внесла два предложения относительно пункта (8). Первое касается предложения об определении "ключевого персонала", а другое касается текста пункта (8).
 А. Предложение Канады по определению "ключевого персонала", предназначенное для включения в Статью 1:
 "Ключевой персонал:
 Физическое лицо или физические лица, которые будут:
 (i) обеспечивать консультативное обслуживание или оказывать ключевые технические услуги в отношении капиталовложения или
 (ii) учреждать, развивать или управлять капиталовложением
 в таком качестве, которое связано с наблюдательными или руководящими функциями либо требует специальной квалификации, существенно важной для эффективности капиталовложения и превышающей квалификацию, необходимую для обычного квалифицированного работника.
 Физическое лицо и инвестор, который осуществляет или осуществил капиталовложение, могут быть одним и тем же лицом".

Председатель попросил делегации представить в письменной форме возможные предложения по поправкам к канадскому тексту. Секретариат получил комментарии только от Японии и Румынии.

Отношение Японии к предложению Канады:

Что касается разрешения на въезд и/или пребывание иностранцев, то будут уважаться действующие законы и нормативные акты любой Договаривающейся стороны, которые предусматривают неэкономические а также экономические аспекты иммиграции. Следовательно, вопрос о том, кто относится к ключевому персоналу, должен рассматриваться в иммиграционных законах и нормативных актах каждой Договаривающейся стороны. Попытка дать определение термина ключевой персонал в Основном соглашении несет в себе риск осложнить обсуждение. Например, иммиграционный закон Японии и соответствующие ему нормативные акты содержат подробное определение на двух страницах ключевого персонала в области капиталовложений и управления, которое уже само по себе дает хорошее представление о том, какого рода сложную дискуссию влечет за собой определение термина ключевой персонал. Поэтому мы считаем, что в Основном соглашении можно обойтись без определения ключевого персонала.

Отношение Румынии к предложению Канады:

Закон Румынии об иностранных инвестициях, Закон N 35, Статья 32 предусматривают, что:

”Персонал из числа эмигрантов, необходимый для осуществления иностранного капиталовложения, согласовывается Договаривающимися сторонами или иностранным инвестором в зависимости от обстоятельств: такой персонал нанимается только на управленческие и экспертные должности”.

В. Канада предложила альтернативный текст для пункта (8):

”Договаривающаяся сторона, в соответствии со своими законами и нормативными актами, касающимися въезда, временного пребывания [и работы] физических лиц:

(а) [разрешает] инвесторам другой Договаривающейся стороны, которые осуществили [капиталовложения на территории первой Договаривающейся стороны, нанимать в пределах ее территории ключевой персонал по своему выбору независимо от подданства или гражданства; разрешает въезд

на свою территорию, выдает разрешения на временное пребывание и работу там и предоставляет подтверждающую документацию ключевому персоналу инвестора другой Договаривающейся стороны, вложившему значительные средства в качестве капиталовложения на ее территории;

(8-бис) Договаривающаяся сторона не будет требовать, в качестве условия для временного пребывания и работы согласно пункту 8 (а), проверки трудовой квалификации или других процедур аналогичного свойства, а также Договаривающаяся сторона не будет сохранять или вводить количественных ограничений в отношении въезда и пребывания физических лиц согласно настоящей Статье.”

(b) ”добросовестно” рассматривает запросы физических лиц, нанятых инвесторами другой Договаривающейся стороны, относительно въезда, пребывания и временной работы на ее территории с целью осуществления деятельности, связанной с соответствующими капиталовложениями.”

C. После обсуждения пункта (8) и альтернативного предложения Канады 15 декабря 1992 года Председатель назначил подгруппу в составе представителей США, Великобритании и Канады, которая внесла предложение о формулировке, содержащейся ныне в основном тексте. На случай возможной потребности в будущем приводится прежняя редакция:

”Договаривающаяся сторона, в соответствии со своими законами и нормативными актами, касающимися въезда, пребывания и работы физических лиц:

(a) разрешает инвесторам другой Договаривающейся стороны, которые осуществили капиталовложения на территории первой Договаривающейся стороны, нанимать в пределах ее территории ключевой персонал по своему выбору независимо от подданства или гражданства;

(b) благоприятно рассматривает запросы физических лиц, нанятых инвесторами другой Договаривающейся стороны, относительно въезда и пребывания на ее территории с целью осуществления деятельности, связанной с соответствующими капиталовложениями.”

- (20) : Резервируется позиция в целом по всему пункту. Данный пункт отражает текст, являющийся результатом обсуждения в РГ-II озабоченностей США в связи с Рабочими гипотезами 1 и 2 основан на предложении США о дополнительной Статье, предусматривающей ограниченные изъятия из национального режима и РНБ на послеинвестиционной стадии и "стэндстила". Нынешний проект привел бы к тому, что перечисленные моменты были бы изъятием из НР и РНБ на послеинвестиционной стадии и "стэндстила". Однако, как указывается в соответствующих сносках ниже, консенсус относительно того, должны ли эти элементы быть предметом изъятий из НР и РНБ на послеинвестиционной стадии или "стэндстила", либо из всех трех, не был достигнут в каждом случае.
- (21) : Был достигнут в целом консенсус относительно того, что должно быть изъятие для "морского и морских услуг" из НР и РНБ на послеинвестиционной стадии, но не было консенсуса в отношении изъятия из "стэндстила". Норвегия заявляет, что она может согласиться с тем, что "морское и морские услуги" не будут частью настоящего Соглашения.
- (22) : Канада резервирует позицию.
- (23) : Был достигнут консенсус, что данное изъятие должно применяться к "стэндстилу", так и к НР и РНБ на послеинвестиционной стадии.
- (24) : По этому предложенному изъятию не было достигнуто консенсуса ни в одном аспекте. Председатель попросил США дополнительно изучить вопрос о необходимости этого изъятия и по возможности снять его. Если США придут к заключению, что это изъятие необходимо, Председатель просит, чтобы США сформулировали как можно более сжатое определение "программ в интересах меньшинств", принимая во внимание потенциальные последствия такого определения для других участвующих в переговорах сторон.
- (25) : США внесли предложение относительно дополнительного изъятия, охватывающего закупки товаров или услуг Договаривающейся стороной или государственным предприятием. Однако Председатель отметил, что эта проблема будет рассмотрена в отношении Статьи 26 о субфедеральных властях.
- (26) : Подлежит дальнейшему рассмотрению для уточнения.
- (27) : США и ЕС поручено подготовить новый проект этого пункта в ходе заседания РГ-II 1-6 февраля.

Приложение к Статье 16Министерская декларация об изъятиях из национального режима на
стадии осуществления капиталовложения

Министры или их представители имеют в виду, что изъятия по Статье 16 (3) из обязательств, предусмотренных Статьей 16 (2), должны быть в такой форме, которая облегчала бы пересмотр и была гласной и удобной для потенциальных инвесторов и других заинтересованных сторон. В целях содействия этому:

- (i) Представители участвующих в переговорах сторон передали в Секретариат перечни изъятий, составленных в краткой форме. Те изъятия, которые представлены от имени участвующих в переговорах сторон, запросивших о переходных мерах по Статье 42, являются полностью или частично предварительными и зависят от завершения их внутренних законодательных процедур. В тех случаях, когда это возможно, такие перечни содержат также заявления о намерениях относительно дальнейшей либерализации. Конференции предлагается рассмотреть эти перечни в течение [___ месяцев] и внести соответствующие рекомендации;
- (ii) Окончательные перечни изъятий, соответствующие их национальному законодательству, будут сообщены Секретариату теми участвующими в переговорах сторонами, которые запросили о переходном периоде, в течение [___ месяцев]. Эти перечни также могут быть дополнены заявлениями о намерениях относительно дальнейшей либерализации вместе с предполагаемым графиком. Конференции предлагается рассмотреть эти окончательные перечни в течение [___ месяцев].
- (iii) Любая участвующая в переговорах сторона может внести изменения в свой перечень изъятий в любое время до или после вступления в силу настоящего Соглашения. На такие изменения, разумеется, распространяется обязательство не

вводить новых ограничений.

Министры или их представители предлагают Конференции рассмотреть вопрос о том, каким образом лучше представить перечни изъятий в краткой форме с целью облегчения их обзора и обеспечения их гласности для инвесторов и других заинтересованных сторон.

СТАТЬЯ 17

ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ

- (1) За исключением тех случаев, когда применяется Статья 18, инвестору любой Договаривающейся стороны, который несет ущерб в отношении капиталовложения на территории другой Договаривающейся стороны в результате войны или другого вооруженного конфликта, введения чрезвычайного положения, гражданских беспорядков либо других подобных событий на этой территории, предоставляется этой последней Договаривающейся стороной, в отношении восстановления имущества, возмещения, компенсации или других видов урегулирования, режим, наиболее благоприятный из тех, которые эта Договаривающаяся сторона предоставляет любому инвестору, будь то свой собственный инвестор, инвестор любой другой Договаривающейся стороны или инвестор любого третьего государства.
- (2) Без ущерба для положений пункта (1) выше, инвестору Договаривающейся стороны, который в любой из ситуаций, упомянутых в указанном пункте, несет ущерб на территории другой Договаривающейся стороны в результате
- (a) реквизиции его капиталовложения или его части вооруженными силами или властями последней, либо
 - (b) уничтожения его капиталовложения или его части вооруженными силами или властями последней, которое произошло не в результате военных действий или не было вызвано необходимостью в данной ситуации,
- предоставляется восстановление его прав на имущество или возмещение, которое должно быть в любом случае быстрым, адекватным и эффективным.

Замечание Председателя

Текст пересмотрен Юридической подгруппой. Переговоры в РГ-II завершены.

СТАТЬЯ 18

ЭКСПРОПРИАЦИЯ

- (1) Капиталовложение инвестора Договаривающейся стороны на территории любой другой Договаривающейся стороны не может быть национализировано, экспроприировано или подвергнуто мере или мерам, имеющим аналогичные национализации или экспроприации последствия (впредь именуемые "экспроприация"), за исключением случаев, когда такая экспроприация осуществляется:
- (a) с такой целью, которая отвечает общественным интересам;
 - (b) без дискриминации;
 - (c) с соблюдением надлежащего законного порядка;
 - (d) при незамедлительной выплате адекватной и эффективной компенсации.

Такая компенсация соответствует по своему размеру справедливой рыночной стоимости экспроприированного капиталовложения на момент, непосредственно предшествовавший тому, когда об экспроприации или предстоящей экспроприации стало известно таким образом, что это повлияло на стоимость капиталовложения (впредь именуемый "дата оценки").

Такая справедливая рыночная стоимость исчисляется в свободно конвертируемой валюте на основе преобладающего рыночного обменного курса, существующего на дату оценки, и включает уплату процента по коммерческой ставке, устанавливаемой на рыночной основе, с даты экспроприации по день выплаты.

- (2) Инвестор, чьи капиталовложения затронуты, имеет право, в соответствии с законодательством Договаривающейся стороны, осуществляющей экспроприацию, на незамедлительное рассмотрение судебным или другим компетентным и независимым органом этой Договаривающейся стороны своего дела, оценки стоимости его капиталовложения и выплаты компенсации в соответствии с принципами, изложенными в пункте (1).

- (3) Если Договаривающаяся сторона экспроприрует активы компании или предприятия, которые зарегистрированы в качестве акционерного общества или учреждены в соответствии с действующим законодательством на любой части ее собственной территории и частью акций которых владеют инвесторы любой другой Договаривающейся стороны, положения пункта (1) выше применяются постольку, поскольку это необходимо для того, чтобы гарантировать этим инвесторам незамедлительную, адекватную и эффективную компенсацию.
- (4) Без ущерба для положений Статьи 19, положения настоящей Статьи применяются также к доходам.
- (5) Переход имущества и прав к владельцу ресурса согласно действующему законодательству и нормативным актам Договаривающейся стороны на момент, когда капиталовложение было осуществлено на территории этой Договаривающейся стороны, не будет рассматриваться для целей настоящего соглашения как акт экспроприации или национализации или как мера, имеющая эффект, равноценный национализации или экспроприации.
- (1)

Общие замечания

- Пункты с (1) по (5) были рассмотрены Юридической подгруппой и их формулировки вошли в данную Статью. Вместе с тем, Юридическая подгруппа поставила вопрос о необходимости пунктов (3) и (4). Ее выводы следующие:

- а) Подгруппа не может определить пробел в защите, обеспечиваемой пунктами (1) и (2) Статьи 18, который был бы восполнен пунктом (3), исходя из определения "капиталовложения" Статьи 1 (5) настоящего Основного соглашения, поскольку "капиталовложение" определено как активы, являющиеся собственностью прямо или косвенно, что предполагает, что владелец акций имеет в собственности часть активов. Следует вернуться к вопросу о необходимости

данного пункта, когда определения приобретут законченный вид.

Если в пункте (3) существует необходимость, остается вопрос о том, каким образом достигнуто соблюдение совокупности интересов, которые должны быть защищены этим пунктом и особенно ограничение "владением акций".

- b) Подобным образом, в Статье 18 (4) Подгруппа не усмотрела причины для сомнений в том, что другие положения Статьи будут применяться к "доходам". "Доходы" определяются в Статье 1(8) как "суммы, получаемые в денежной форме или в натуре в результате капиталовложения". Даже в том случае, если они еще не реализованы в таких формах, они, похоже, будут "активами, которыми владеют" в определенной форме инвесторы, и таким образом они находились бы в рамках определения капиталовложения, данного в Статье 1(5), и следовательно защищены Статьей 18(1).

- Председатель РГ-II учредил Подгруппу под председательством ЕС и предложил Австралии, Канаде, Японии и США принять в ней участие. Подгруппе предложено рассмотреть:

- i) надлежащее определение интеллектуальной собственности в рамках Статьи 1(11);
- ii) целесообразность включения в Статью 18 положения наподобие канадского предложения, содержащегося в сноске 18.1;

В отношении пункта (ii) выше Подгруппа должна рассмотреть:

- a) можно ли рассматривать выдачу принудительных лицензий или аннулирование, ограничение или создание прав на интеллектуальную собственность, как об этом говорится в сноске, как экспроприацию и при каких обстоятельствах;
- b) могли бы такие обстоятельства вообще иметь отношение к капиталовложению, как оно определено в Статье 1;

В случае отрицательного ответа на (a) или (b) Подгруппа внесет рекомендацию о том, чтобы такого положения не содержалось в Статье

18;

В случае утвердительного ответа на (а) или (b) Подгруппа рассмотрит вопрос, выдержит ли экспроприация при обстоятельствах, относящихся к капиталовложению, как оно определено в Статье 1 (5), проверку на (а), (b), (с) и (d) в пункте (1) Статьи 18.

Если будет сочтено, что оно не выдержит или, возможно, не выдержит проверки по одному из этих моментов, Подгруппе, тем не менее, следует рассмотреть вопрос о том, должно ли это допускаться по условиям Основного соглашения, и если должно, то при каких условиях, а также внести рекомендации.

Если будет сочтено, что оно удовлетворяет всем этим критериям, то Подгруппа рассмотрит вопрос, должны ли применяться к таким случаям экспроприации положения о компенсации, предусмотренные в пункте (1), и положения пунктов (2), (3) и (4) Статьи 18. Если же нет, то Подгруппа должна будет рекомендовать либо исключение такой экспроприации из применения Статьи 18, либо применение других положений.

Подгруппа передаст свое предложение Секретариату до следующего заседания РГ-II.

Конкретные замечания

18.1 : Канада, поддержанная США и Японией, предлагает новый пункт (6):

”Настоящая Статья не применяется к выдаче принудительных лицензий, предоставленных в отношении прав на интеллектуальную собственность, или аннулированию, ограничению или созданию прав на интеллектуальную собственность постольку, поскольку такая выдача, аннулирование, ограничение или создание разрешаются соответствующими многосторонними конвенциями по вопросам интеллектуальной собственности.”

СТАТЬЯ 19

ПЕРЕВОД ПЛАТЕЖЕЙ, СВЯЗАННЫХ С КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЯМИ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона гарантирует, в отношении капиталовложений, осуществленных на ее территории инвесторами любой другой Договаривающейся стороны, свободу переводов, связанных с этими капиталовложениями, на свою территорию и со своей территории. Такие переводы, в частности, хотя не исключительно, включают:
- (a) первоначальный капитал плюс любой дополнительный капитал с целью поддержания и развития капиталовложения;
 - (b) доходы;
 - (c) платежи, возникающие в результате разрешения спора;
 - (d) платежи в соответствии с контрактом, включая погашение основного долга и уплату начисленных процентов в соответствии с соглашением о займе;
 - (e) компенсацию в соответствии со Статьями 17 и 18;
 - (f) выручку от продажи или ликвидации всего или части капиталовложения.
 - (g) неизрасходованные заработки и другое вознаграждение персонала, нанятого за границей в связи с этим капиталовложением.⁽¹⁾
- (2) Переводы, предусмотренные в пункте (1) выше, осуществляются без задержки и в свободно конвертируемой валюте, если они не:
- a) осуществляются [до 1 января 2000 г.] непосредственно между территориями двух Договаривающихся сторон, которые обе являлись частью бывшего СССР; и
 - b) касаются капиталовложений [инвесторов] Договаривающейся стороны, которая являлась частью

бывшего СССР;]

- с) осуществляются в соответствии с законами, нормативными актами и практикой обеих Договаривающихся сторон в соответствии с соглашением между ними.
- (3) Переводы производятся по [преобладающему]⁽²⁾ на дату перевода обменному курсу сделок "spot". В случае отсутствия рынка иностранной валюты используется самый последний по времени курс, применявшийся в отношении привлекаемых извне инвестиций, либо самый последний по времени курс для перевода валют в специальные права заимствования, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным для инвестора.
- (4) ⁽³⁾ Несмотря на положения пунктов (1) - (3) выше, Договаривающаяся сторона может сохранять законы и нормативные акты, (а) требующие отчетности о валютных переводах.⁽⁴⁾ Кроме того, Договаривающаяся сторона может охранять права кредиторов либо обеспечивать соблюдение законов об эмиссии, торговле и операциях с ценными бумагами и исполнение решений при арбитражных разбирательствах по гражданским и уголовным делам посредством справедливого, недискриминационного и добросовестного применения своего законодательства.
- (5)
- (6)

Общие замечания

- Юридическая подгруппа рассмотрела пункты (1)-(4), указанные в ВА-31. Ее доклад содержится в документе 10/93, LEG-5 от 2 февраля 1993 года. Принятие доклада было отложено до завершения переговоров по Статье 19.
- Г-н Эрвик возглавит Подгруппу, состоящую из США, Швейцарии, Австралии, Канады, ЕС, Российской Федерации и Японии по вопросу ограничений платежного баланса (сноска 19.5). Упомянутые делегации должны сообщить в Секретариат до 16 февраля имена своих представителей.
- Рассмотрение предложения Канады, указанного в сноске 19.6, отложено до выработки более завершенного текста Статьи 27.

Конкретные замечания

- 19.1 : Венгрия предлагает добавить "в соответствии с внутренними законами Договаривающейся стороны".
- 19.2 : Российская Федерация резервирует позицию в зависимости от дальнейшего хода обсуждения. РФ предпочитает изъять это слово из текста. РФ считает, что обменный курс сделок "spot" является средним курсом обмена со всеми возможными в течение дня колебаниями. Если термин "преобладающий" будет сохранен, то может пониматься, что в стране существует два или более обменных курса. РФ предлагает альтернативную замену в первом предложении:
"Переводы осуществляются по обменному курсу рынка на дату перевода с учетом обменного курса сделок "spot" в валюте, которая должна переводиться".
- 19.3 : Швейцария выражает серьезные сомнения относительно целесообразности данного пункта (см. ВА-28, Приложение II для разъяснения).
- 19.4 : ЕС предлагают следующее включение в подпункт (b):
"(b) устанавливая процедуру для декларирования движения капитала или использования для административных или статистических целей".
- 19.5 : Имеется 3 предложения относительно нового пункта по вопросам, связанным с платежным балансом:

а) Канада предлагает:

"Несмотря на положения пунктов (1) - (3), Договаривающаяся сторона может, в исключительных обстоятельствах, осуществлять такой контроль, который является необходимым для регулирования международного движения капитала. Никакие ограничения в соответствии с данным положением не будут влиять на осуществление платежей или переводов по текущим международным сделкам и не будут предусматривать дискриминационного режима между Договаривающимися сторонами. Договаривающаяся сторона, принимающая меру, предусмотренную в настоящем пункте, обеспечивает, что такая

мера в минимальной степени нарушает права другой Договаривающейся стороны и по своему охвату и продолжительности не превышают пределы необходимого”.

б) Швейцария предлагает:

”Несмотря на положения пунктов (1) и (2), Договаривающаяся сторона может, в случае исключительных трудностей с платежным балансом, ограничивать переводы до минимума в 33 1/3 процента в год в случаях, когда речь идет о поступлениях от продажи или ликвидации всего или части капиталовложения, упомянутого в пункте (1)(f) и когда речь идет о крупных суммах. Договаривающаяся сторона, принимающая меры в соответствии с настоящим пунктом, заявляет, что такая мера не является дискриминационной и по своему охвату и продолжительности не превышает пределы необходимого”.

с) Румыния предлагает:

”Без ущерба для положений пунктов (1) - (3), Договаривающаяся сторона может в исключительных обстоятельствах, в соответствии с национальным законодательством и нормативными актами, осуществлять для регулирования международного движения капитала такие ограничения, которые являются строго необходимыми по охвату и продолжительности.”

19.6 : Канада предлагает еще один пункт, гласящий:

”Несмотря на пункт (1)(b) настоящей Статьи, Договаривающаяся сторона может ограничивать перевод дохода натурой в обстоятельствах, при которых, в соответствии с применением Статьи 5 или Статьи 41-бис (2) настоящего Соглашения, Договаривающаяся сторона может ограничивать или запрещать экспорт или продажу на экспорт товара, представляющего собой доход натурой”.

(см. разъяснения в ВА-28, Приложение I).

СТАТЬЯ 20

НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ

(1) [ОБЩЕЕ ИСКЛЮЧЕНИЕ] ⁽¹⁾

За исключениями, предусмотренными в настоящей Статье, ничто в настоящем Соглашении не будет применяться к налоговым мерам Договаривающихся сторон. В случае несоответствия настоящей Статьи любому другому положению настоящего Соглашения настоящая Статья имеет преимущественную силу в части такого несоответствия.

(2) [ПРИМЕНЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ТОРГОВЛИ] ⁽¹⁾

Несмотря на пункт (1),

a) Статья [5 (2) (с)] ⁽¹⁾ применяется к налоговым мерам, за исключением налоговых мер в отношении дохода или капитала; и

b) положения настоящего Соглашения, требующие предоставления Договаривающейся стороной режима наибольшего благоприятствования в отношении торговли [товарами и услугами], применяются к налоговым мерам, кроме налогов на доход или на капитал, с тем исключением, что такие положения не будут применяться в отношении:

i) преимущества, предоставляемого Договаривающейся стороной в соответствии с налоговыми положениями любой конвенции, соглашения или договоренности, предусмотренных в пункте 6.1 (b) настоящей Статьи; или

ii) любой налоговой меры, направленной на обеспечение эффективного взимания налогов, кроме тех случаев, когда данная мера проводит произвольную дискриминацию между [товарами] Договаривающихся сторон или произвольно ограничивает выгоды, предоставляемые согласно вышеупомянутым положениям настоящего Соглашения.

(3) ПРИМЕНЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ
КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

Несмотря на пункт (1), положения в Части IV настоящего Соглашения, налагающие обязательства национального режима или режима наибольшего благоприятствования, применяются к иным налоговым мерам Договаривающихся сторон, чем налоги на доход или капитал, за исключением того, что ничто в Части не будет применяться:

- a) с целью введения обязательств по режиму наибольшего благоприятствования в отношении преимуществ, предоставляемых Договаривающейся стороной согласно налоговым положениям в любой конвенции, соглашении или договоренности, упомянутых в пункте 6.1 (b) настоящей Статьи; или
- b) в отношении любой налоговой меры, направленной на обеспечение эффективного взимания налогов, кроме тех случаев, когда данная мера проводит произвольную дискриминацию между инвесторами Договаривающихся сторон или произвольно ограничивает выгоды, предоставляемые согласно инвестиционным положениям настоящего Соглашения.

[(4) ЭКСПРОПРИРУЮЩЕЕ И ДИСКРИМИНАЦИОННОЕ
НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ] ⁽²⁾

- a) Несмотря на пункты (1) и (3), Статья 18 применяется к налоговым мерам.
- b) Во всех случаях, когда на основании Статьи 18 возникает проблема, то в части того, является ли налоговая мера, на которую ссылаются как на экспроприацию или национализацию, дискриминационной, инвестор или Договаривающаяся сторона, ссылающиеся на экспроприацию, передает вопрос о том, является ли налоговая мера экспроприацией или является ли налоговая мера дискриминационной, компетентным налоговым органам. Передачу необходимо осуществить до того времени, когда

начинаются процедуры мирного разрешения согласно Статье 23 (1) или 24 (1) или когда вопрос передается в арбитраж или на разрешение спора. Компетентные налоговые органы стараются в шестимесячный срок разрешить переданный им вопрос о недискриминации, применяя положения о недискриминации соответствующей налоговой конвенции или, если в соответствующей налоговой конвенции не предусмотрено недискриминационного положения, применимого к данной мере, или между соответствующими Договаривающимися сторонами не имеется такой действующей налоговой конвенции, применяя принципы недискриминации согласно Примерной налоговой конвенции ОЭСР в отношении дохода и капитала. Органы, призванные разрешать споры в соответствии со Статьями 23 и 24, могут принимать во внимание любые выводы, к которым могут прийти компетентные налоговые органы относительно того, является ли такая мера экспроприацией. Такие органы учитывают любые выводы, к которым приходят компетентные налоговые органы относительно того, является ли эта мера дискриминационной. Ни в коем случае вовлечение компетентных налоговых органов не должно приводить к задержке разбирательства согласно Статьям 23 и 24.

(5) УДЕРЖАНИЕ НАЛОГА

Без ограничения применения вышеизложенного, а также для большей уверенности, Статья 19 не будет ограничивать право Договаривающейся стороны [вводить или взимать]⁽³⁾ налог посредством удержания или с помощью других⁽⁴⁾ средств.

(6) ОПРЕДЕЛЕНИЯ

6.1 [Термин "налоговая мера" включает:]⁽⁵⁾

- a) положения, касающиеся налогов, внутригосударственного закона Договаривающейся стороны или ее политического подразделения или ее органа местного самоуправления; и
- b) [положения, касающиеся налогов, любой конвенции об избежании двойного налогообложения и любого

международного соглашения или договоренности, которыми связана Договаривающаяся сторона.] (6)

- 6.2 Налогами на доход и на капитал считаются все налоги, которыми облагаются совокупный доход, совокупный капитал или составные части дохода или капитала, включая налоги на доходы от отчуждения собственности, налоги на имущество, наследство и дарение или по существу аналогичные налоги, налоги на общие суммы заработной платы рабочих и служащих, уплачиваемой предприятиями, а также налоги на прирост стоимости основного капитала.
- 6.3 "Компетентный налоговый орган" означает компетентный орган согласно действующему между Договаривающимися сторонами соглашению об избежании двойного налогообложения или, когда между данными странами не существует такого соглашения, министр или министерство финансов или их уполномоченные представители.

Общие замечания

Подгруппа по налогам продолжит свои "переговоры по факсимильной связи". Японию и Российскую Федерацию попросили прислать номера факсов своих экспертов в Секретариат.

Конкретные замечания

- 20.1 : Рабочая группа II пересмотрит условия общих исключений и возможного охвата услуг, когда положения о торговле и другие соответствующие Статьи и Части III и V будут более определены или завершены.
- 20.2 : Япония намеревается снять свое резервирование при понимании, что двусторонние конвенции о налогообложении, если таковые существуют, будут иметь преобладающее значение для вопросов, касающихся дискриминационных налоговых мер, предусмотренных в настоящем подпункте.

Швейцария не разделяет точку зрения Японии, согласно которой эта формулировка может подразумевать обязательства налоговых властей снять дискриминационные налоговые меры. Формулировка,

по мнению Швейцарии, может пониматься только как означающая, что компетентным властям следует стремиться - в применении соответствующего недискриминационного положения - достичь консенсуса по вопросу, является ли налоговая мера дискриминационной или нет. Швейцария поэтому считает, что выбранная формулировка является достаточно ясной и точной.

Точка зрения США на предложение Японии:

Что касается вопроса о дискриминации, пункт 4(B) сначала адресует компетентным властям "вопрос, является ли мера дискриминационной". Таким образом, обязательство "стараться разрешить переданный им вопрос о недискриминации" означает стремление определить, является ли данная мера дискриминационной. Следовательно, обязательство не распространяется на устранение дискриминации.

США просят разъяснения относительно понимания, которое хотела бы зафиксировать Япония, о том что "двусторонние конвенции о налогообложении, если таковые существуют, будут иметь преобладающее значение для вопросов, касающихся дискриминационных налоговых мер, предусмотренных в настоящем пункте." Добивается ли Япония разъяснения о том, что органы, призванные разрешать споры, вытекающие из Статей 23 и 24, должны основывать решение о том, является ли налог дискриминационным по существующей конвенции о налогообложении применительно к мерам или, если такой конвенции не существует, по недискриминационным принципам в соответствии с документами ОЭСР.

- 20.3 : Российская Федерация считает желательным конкретизировать разницу между терминами "обложить налогом" и "собрать налог".
- 20.4 : Япония предлагает включить слова "такие же". Швейцария предпочитает оставить существующую формулировку. США не видят необходимости изменять "другие средства" на "другие такие же средства". Обложение налогами иным способом, чем удержание налогов, не создает проблем в отношении переводов.
- 20.5 : Может понадобиться дополнение к определению в зависимости от содержания Статьи 27 по вопросу экономических союзов.
- 20.6 : Япония предлагает следующую новую формулировку:

”Мера, принимаемая в соответствии с положениями, относящимися к налогам, любого соглашения или договоренности, касающихся избежания двойного налогообложения, которыми обе Договаривающиеся стороны руководствуются.”

Швейцария считает, что существующая формулировка приемлема и поэтому в нее не следует вносить изменения.

Точка зрения США на предложение Японии:

Снимет ли Япония резервирование своей позиции при условии, что будет положение, обеспечивающее согласованность между окончательным Соглашением по услугам в рамках Уругвайского раунда и соответствующими положениями настоящего Соглашения? С другой стороны, обуславливает ли Япония свою позицию включением положения относительно вопроса согласованности? США зарезервировали свою позицию относительно согласованности с ГАТТ по вопросам налогов до завершения работы над Статьей 5.

США запросили разъяснения относительно цели ограничения пункта 6.1 (b) ”соглашениями или договоренностями относительно избежания двойного налогообложения, которыми связана Договаривающаяся сторона.”

[СТАТЬЯ 21]⁽¹⁾

ПЕРЕДАЧА ПРАВ

- (1) Если Договаривающаяся сторона, назначенный ею орган [либо]⁽²⁾ компания или предприятие, зарегистрированное как юридическое лицо на территории Договаривающейся стороны, но не инвестор ("Сторона, возмещающая убытки"), осуществляет выплату по возмещению убытков или по гарантии, предоставленным в отношении капиталовложения и доходов на территории другой Договаривающейся стороны ("Принимающая сторона"), или иным образом приобретает права и требования в отношении такого капиталовложения,⁽³⁾ Принимающая сторона признает:
- (a) ⁽⁴⁾ передачу Стороне, возмещающей убытки, в соответствии с законом или на основании законной сделки, всех прав и требований, вытекающих из такого капиталовложения, и
 - (b) что Сторона, возмещающая убытки, имеет право осуществлять такие права и взыскивать такие требования в силу суброгации, как и первоначальный инвестор. [Настоящее положение не наносит ущерба любому праву Договаривающейся стороны по настоящему Соглашению, или в соответствии с ее обязательством по настоящему Соглашению, требовать утверждения суброгации прав, о которых говорится в настоящем пункте].⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾.
- (2) Сторона, возмещающая убытки, имеет при всех обстоятельствах право на:
- (a) аналогичный режим в отношении прав и требований, приобретенных ею в силу передачи прав, упомянутой в пункте (1) выше, и
 - (b) любые выплаты, полученные на основании этих прав и требований, на получение которых первоначальный инвестор имел право в силу настоящего Соглашения в отношении соответствующего капиталовложения и связанных с ним

доходов.

- (3) Без ущерба для Статьи 19, любые выплаты, полученные в неконвертируемой валюте Стороной, возмещающей убытки, в соответствии с приобретенными правами и требованиями, беспрепятственно предоставляются Стороне, возмещающей убытки, для оплаты любых расходов, понесенных на территории Принимающей стороны.
(7)

Общее замечание

- Председатель учредил Подгруппу по этой Статье под председательством Ирландии. Результаты обсуждения на заседании подгруппы, проведенном 26 января 1993 года, следующие:
 - 1) Главный вопрос, возникший в ходе дискуссии - нужна ли Статья 21. Ответ на этот вопрос зависит от окончательного определения понятий "инвестор" и "осуществление капиталовложения". С нынешними определениями Статья представляется ненужной, однако определенный ответ некоторых делегаций будет возможным только после тщательного рассмотрения.
На настоящий момент суть Статьи 21 будет сохраняться до дальнейших улучшений положений Статьи 16 и вышеуказанных определений.
 - 2) Если переговоры пойдут в сторону необходимости сохранения Статьи 21, наиболее вероятно, что она будет нужна только в отношении политических рисков и гарантий в том, что касается предприятий, принадлежащих государству.
 - 3) Что касается вопроса о праве инвестора апеллировать к арбитражному разбирательству в соответствии с Конвенцией ИКСИД в случаях, когда нарушение имеет место, то лучше рассматривать этот вопрос в Статье 23.
- Председатель поручил Юридической подгруппе проверить Статью 1 на предмет выяснения, включают ли соответствующие определения государственные агентства или приобретение

капиталовложений.

Конкретные замечания

- 21.1 : Решение вопроса о необходимости этой Статьи зависит от окончательных определений.
- 21.2 : Российская Федерация предлагает заменить на ”,”.
- 21.3 : ЕС предлагают включить: ”как результат полного или частичного невыполнения обязательств инвестора.”
- 21.4 : Австрия предлагает начать подпункт (а) с или вставить в соответствующее место подпункта (а) следующее:
”Без ущерба для прав инвестора в соответствии со Статьей 23.”
- 21.5 : Позиция резервируется в целом в отношении второго предложения.
- 21.6 : ЕС предлагают заменить второе предложение следующим текстом:
”, при условии что изменение в праве собственности, возникающее иначе, чем в силу возмещения убытков или гарантии по некоммерческим рискам, будет подлежать одобрению Принимающей стороной в том же порядке, что и в отношении первоначального капиталовложения, если только такое одобрение не было произведено Принимающей стороной при осуществлении первоначального капиталовложения.”
- 21.7 : Румыния предлагает добавить новый пункт, гласящий:
”Принимающая сторона будет иметь право засчитывать налоги и другие государственные сборы, причитающиеся и подлежащие уплате инвестором.”

СТАТЬЯ 22

СВЯЗЬ С ДРУГИМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

В тех случаях, когда две или более Договаривающихся стороны заключили ранее международное соглашение или заключают последующее международное соглашение, условия которого в любом из этих случаев касаются предмета Части IV и V настоящего Соглашения, ничто в настоящем Соглашении не будет умалять условий другого международного соглашения постольку, поскольку эти условия являются более благоприятными для инвесторов или капиталовложения.

Примечание Председателя

Переговоры завершены при полном согласии по существу вопроса.
Подлежит рассмотрению Юридической подгруппой.

Юридическая подгруппа

предлагает свой текст Статьи 22, имея в виду улучшить Статью с технической точки зрения и не предполагая рекомендовать его для включения в качестве Статьи в настоящее Соглашение:

"СВЯЗЬ С ДРУГИМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

В тех случаях, когда две или более Договаривающихся стороны заключили ранее международное соглашение или заключают последующее международное соглашение, условия которого в любом из этих случаев касаются предмета Части IV или V настоящего Соглашения, ничто в Части IV или V настоящего Соглашения не будет толковаться таким образом, чтобы оно имело преимущественное значение для любых несовместимых положений таких условий в других соглашениях и ничего в таких условиях других соглашений не будет толковаться таким образом, чтобы оно имело преимущественное значение для любых несовместимых положений Части IV или V настоящего Соглашения, когда эти несоответствующие положения являются более благоприятными для инвестора или капиталовложения."

ЧАСТЬ V
РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

[СТАТЬЯ 23]⁽¹⁾

[РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ИНВЕСТОРОМ И
ДОГОВАРИВАЮЩЕЙСЯ СТОРОНОЙ]⁽²⁾ ⁽³⁾

- (1) Споры между одной Договаривающейся стороны и инвестором другой Договаривающейся стороны в отношении якобы нарушенного обязательств первой по Части IV настоящего Соглашения, касающегося капиталовложения последнего на территории первой, разрешаются, по возможности, мирным путем.
- (2) Если такие споры не могут быть разрешены в соответствии с положениями пункта (1) в течение трех месяцев с даты просьбы любой из Сторон в споре о мирном разрешении, то спор, при условии соблюдения положений пункта (3) ниже, передается по просьбе соответствующего инвестора в международный арбитраж или примирительный орган в соответствии с пунктом (4).
- (3) Инвестор может по своему выбору передать спор для разрешения:
- a) в суды или административные трибуналы Договаривающейся стороны, являющейся стороной спора; или
 - b) в соответствии с любой применимой, ранее согласованной процедурой урегулирования спора; или
 - c) в соответствии с пунктом (4), при условии если:”
 - (i) инвестор дал согласие на это в письменной форме [для разрешения посредством арбитража или примирения в соответствии с соответствующими правилами;]⁽⁴⁾
 - (ii) инвестор отказался от права возбуждения иска, в отношении того же предмета, до суда или арбитража соответствующей Договаривающейся стороны или, если иск был уже возбужден, инвестор [в соответствии с национальным законодательством соответствующей Договаривающейся стороны] ⁽⁵⁾ приостановил его до вынесения решения суда или арбитража; и
 - (iii) прошло не более трех лет с того дня, когда инвестор впервые узнал или должен был узнать о якобы

нарушенном обязательстве [или со дня, когда инвестор понес убыток или ущерб в последующем. Такой период может превышать три года, если Договаривающаяся сторона, являющаяся стороной спора, разрешит это.] ⁽⁵⁾

- (4) Если в течение периода в три месяца, предусмотренного в пункте (2) выше, Стороны в споре согласились на альтернативную процедуру урегулирования спора, спор может, по выбору, осуществленному в письменном заявлении соответствующего инвестора, быть передан для разрешения посредством арбитража или согласительной процедуры:
- а) (i) в Международный центр по разрешению инвестиционных споров, учрежденный в соответствии с Конвенцией о разрешении инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, открытой для подписания в Вашингтоне 18 марта 1965 года (Конвенция ИКСИД), если Договаривающаяся сторона инвестора и Договаривающаяся сторона, являющиеся сторонами в споре, обе являются участницами Конвенции ИКСИД); или
- (ii) в Международный центр по разрешению инвестиционных споров, учрежденный в соответствии с Конвенцией, упомянутой в подпункте (а), согласно правилам, регулирующим функционирование Дополнительного органа по осуществлению процедур секретариатом Центра (Правила Дополнительного органа), если Договаривающаяся сторона инвестора и Договаривающаяся сторона, являющиеся сторонами в споре, но не обе, является участницей Конвенции ИКСИД;
- ИЛИ
- б) международному арбитражу или в арбитражный суд ad hoc, учреждаемый в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ);
- ИЛИ
- в) на арбитражное рассмотрение при Арбитражном институте Международной торговой палаты в Стокгольме;
- (5) Каждая Договаривающаяся сторона выражает настоящим свое

безусловное согласие на передачу споров в международный арбитраж или на примирительное рассмотрение в соответствии с положениями настоящей Статьи.⁽¹⁾

- [(6) (a) Согласие, данное в пункте (5), вместе с согласием, данным в соответствии с пунктом (3), должно отвечать требованиям, предъявляемым в отношении:
- (i) письменного согласия сторон в споре по смыслу Главы II (Юрисдикция Центра) Конвенции ИКСИД и по смыслу Правил Дополнительного органа; и
 - (ii) "письменного согласия" по смыслу Статьи II Конвенции Организации Объединенных Наций о признании и исполнении арбитражных решений, совершенной в Нью-Йорке 10 июня 1958 года ("Нью-Йоркская Конвенция").
- (b) Любое арбитражное разбирательство согласно настоящей Статье должно иметь место в государстве, являющемся участником Нью-Йоркской конвенции, и передаваемые в соответствии с настоящей Статьей в арбитраж иски будут рассматриваться как вытекающие из коммерческих отношений или сделки по смыслу Статьи 1 указанной Конвенции.]⁽⁷⁾
- (7) Арбитражный суд, учреждаемый согласно настоящей Статье, будет решать спорные вопросы в соответствии с настоящим Соглашением и применимыми нормами международного права.
- (8)
- (8) [Инвестор, кроме физического лица, который является гражданином одной Договаривающейся стороны и который до возникновения спора контролировался инвесторами другой Договаривающейся стороны, рассматривается в целях статьи 25(2)(b) Конвенции, упомянутой в пункте 4 (a) выше, как инвестор этой другой Договаривающейся стороны.]⁽⁹⁾⁽¹⁰⁾

(12)

- (9) Арбитражные решения, которые могут включать решение об уплате процентов, являются окончательными и обязательными [и подлежат исполнению на территории Договаривающихся сторон.] (13) (14)

(15)

- (10) (16) Любое разбирательство, предпринимаемое согласно настоящей Статье, не наносит ущерба правам Договаривающихся сторон в соответствии со Статьей 24.

Общие замечания

Специальная Подгруппа должна собраться во время заседания Юридической подгруппы в первую неделю марта, чтобы рассмотреть вопросы, о которых идет речь в замечаниях (*).

Конкретные замечания

23.1 : Норвегия резервирует позицию по Статье в целом. Резервирование Норвегии касается конституционных вопросов и должно быть вынесено на пленарное заседание. В этом контексте будут представлены предложения Норвегии относительно исключения пункта (5) и дополнения к пункту (6). В отношении возможного решения Норвегии возможны заявления о резервировании позиции по Статье 23.

23.2 : США и Япония выдвинули предложение для включения в соответствующее место данной Статьи:

"() Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, что ее национальное законодательство предоставляет эффективные меры для заявления исков и обеспечения прав относительно капиталовложения, инвестиционных соглашений и инвестиционных разрешений."

Замечание : альтернативно может быть включено в Статью 16.

23.3 : Канада предлагает, чтобы Статья 23 охватывала и следующее:

Если инвестор одной Договаривающейся стороны учредил компанию (или другую организацию) как отдельное юридическое лицо по законам и нормативным актам другой Договаривающейся стороны, а нарушение обязательства согласно Части IV этой другой

Договаривающейся стороной затрагивает эту компанию, ущерб инвестора будет измеряться тем воздействием, которое нарушение обязательства оказало на стоимость акций инвестора в этой компании. Это воздействие не всегда будет легко устанавливаемой или точной мерой ущерба, понесенного инвестором. Необходимо подумать, как позволить инвестору прибегать к разрешению спора согласно Статье 23 от имени компании, находящейся в его собственности или контролируемой им, но учрежденной по законам и нормативным актам Договаривающейся стороны, в отношении которой предстоит добиваться разрешения спора. Любое положение такого рода пришлось бы сопроводить положением о том, что этой компании должно быть возвращено имущество или выплачено денежное возмещение ущерба. Это предложение будет рассмотрено вместе с пунктом (8), по которому зарезервированы позиции ЕС и Российской Федерации.

- 23.4 : Канада предлагает добавить "в соответствии с изменениями в данной Статье."
- 23.5 : Компромиссное решение Председателя. Позиция резервируется в целом с целью дальнейшего улучшения.
- 23.6 : Австрия предлагает, чтобы право инвестора апеллировать к арбитражному рассмотрению в рамках Конвенции ИКСИД было недвусмысленно гарантировано также в тех случаях, когда инвестору был возмещен ущерб и имела место суброгация государственным учреждением. Настоящая сноска обусловлена сохранением Статьи 21. Если Статья 21 будет сохранена, настоящая сноска будет рассматриваться в этой Статье.
- 23.7 : ЕС предлагает исключить весь пункт.

(*) Этот вопрос передан на рассмотрение специальной Подгруппы.

- 23.8 : Канада предлагает новый пункт 7(бис), который предусматривал бы промежуточные меры, следующего содержания:
"Арбитражный суд может издать приказ, или рекомендацию, о промежуточной защитной мере с целью охраны прав спорящей Стороны либо обеспечения полной эффективности юрисдикции арбитражного суда, включая приказ о сохранении доказательств, которыми владеет или которые контролирует Сторона в споре, или

с целью защитить юрисдикцию суда. Суд не может распорядиться или рекомендовать ”

23.9 : Российская Федерация предлагает исключить этот пункт или сформулировать его ближе к тексту Статьи 25, пункт 2 (В) Вашингтонской Конвенции. В соответствии с этой Конвенцией, вопрос о гражданстве юридических лиц решается Сторонами, участвующими в споре.

23.10 : ЕС предложили следующий текст для пункта (8):

”Инвестор, кроме физического лица, который является гражданином одной из Договаривающихся сторон и который до (...) возникновения спора между ним и этой Договаривающейся стороной контролировался инвесторами другой Договаривающейся стороны, рассматривается по смыслу Статьи 25 (2) (В) Конвенции, упомянутой в пункте 4 (а) выше как инвестор этой другой Договаривающейся стороны.”

Подлежит обсуждению вместе с замечанием 23.3.

23.11 : Канада предлагает следующий новый пункт 8 (бис):

”Арбитражный суд, образованный согласно настоящей Статье, может выносить решения, отдельные или в сочетании, только в отношении денежных возмещений или восстановлении в имущественных правах. Любое арбитражное решение или решение о восстановлении в имущественных правах предусматривает, что участвующая в споре Договаривающаяся сторона может уплачивать денежные возмещения и возможные причитающиеся проценты вместо восстановления в имущественных правах. Арбитражный суд также может присуждать издержки в соответствии с применимыми правилами арбитража. Арбитражный суд не может издавать приказа об уплате штрафных убытков.”

23.12 : Канада предлагает следующий новый пункт 8 (тер):

”После письменного уведомления сторон в споре, Договаривающаяся сторона, не участвующая в споре, может делать представления в любой арбитражный суд, образованный согласно настоящей Статье, по любому вопросу толкования настоящего Соглашения или любых Приложений к нему.”

23.13 : США предлагают изменить этот пункт с тем, чтобы предусмотреть более четкое обязательство для Договаривающихся сторон, которые еще не сделали этого, ввести на своей территории положения об исполнении арбитражных решений, выносимых

согласно настоящей Статье. С этой целью США предлагают поставить точку после слова "обязательными" и заменить текст в квадратных скобках следующим новым предложением: "Каждая Договаривающаяся сторона обязуется безотлагательно выполнять положения любого такого решения и предусмотреть его исполнение на своей территории."

(*) Этот вопрос передан специальной Подгруппе.

23.14 : Румыния предлагает заменить текст в квадратных скобках на: "для сторон, участвующих в споре. Каждая Договаривающаяся сторона обязуется предусмотреть на своей территории исполнение любого такого решения."

(*) Этот вопрос передан специальной Подгруппе.

23.15 : Канада предлагает следующий новый пункт 9 (бис): "Если стороны в споре не достигнут иной договоренности, копия арбитражного решения, вынесенного согласно настоящей Статье, сдается на хранение в Секретариат, который обеспечивает ее общедоступность."

23.16 : Австралия считает, что может иметь место коллизия с Конвенцией ИКСИД. Преимущественное действие должен иметь принцип, подразумеваемый в общем международном праве, согласно которому не должно предоставляться дипломатической защиты, когда тот или иной вопрос рассматривается в арбитраже и до неудачного результата этого арбитража.

Этот вопрос передан Юридической Подгруппе с поручением рекомендовать минимум изменений, если такие будут, с тем, чтобы гарантированно избежать любых противоречий с Конвенцией ИКСИД или положениями общего международного права.

[СТАТЬЯ 24]⁽¹⁾РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ
СТОРОНАМИ

- (1) Договаривающиеся стороны стараются разрешать споры относительно применения или толкования настоящего Соглашения по дипломатическим каналам.⁽²⁾
- (2) Если спор не был разрешен в соответствии с пунктом (1) выше в разумный срок, то, за исключениями, предусмотренными в настоящем Соглашении, а также при отсутствии иной договоренности между Договаривающимися сторонами в письменной форме, любая Договаривающаяся сторона может, уведомив другую Договаривающуюся сторону в письменной форме о таком своем намерении, передать дело в арбитражный суд ad hoc согласно настоящей Статье.
- (3) ⁽⁴⁾Такой арбитражный суд ad hoc образуется следующим образом:
 - (a) Договаривающаяся сторона, начинающая разбирательство, назначает одного члена Суда в течение 30 дней со дня направления уведомления в соответствии с пунктом (2) и информирует другую Договаривающуюся сторону о своем назначении;
 - (b) В течение 60 дней после получения письменного уведомления в соответствии с пунктом (2) другая Договаривающаяся сторона в споре, в свою очередь, назначает одного члена. Если в течение предписанного срока такого назначения не производится, то Договаривающаяся сторона, начавшая разбирательство, может, в течение периода в 90 дней после получения письменного уведомления в соответствии с пунктом (2), потребовать, чтобы такое назначение было произведено в соответствии с подпунктом (d) ниже;
 - (c) Третий член, который не может быть поданным или

гражданином одной из Сторон в споре, назначается затем по соглашению Договаривающихся Сторон в споре. Этот член является Председателем Суда. Если в течении 150 дней после получения требования, упомянутого в пункте (2) выше, Договаривающиеся Стороны не достигают согласия относительно назначения третьего члена, такое назначение производится, в соответствии с подпунктом (d) ниже, по требованию любой Договаривающейся Стороны, представленному в пределах 180 дней после доставки такого уведомления.

- (d) Назначения согласно подпунктам (b) или (c) выше производятся Генеральным секретарем Постоянной палаты Третейского суда (ППТС) в течение 30 дней после получения соответствующей просьбы. Если что-либо препятствует выполнению им данной функции [или если он является подданным или гражданином одной из Договаривающихся Сторон в споре],⁽¹⁾ то назначения производятся Первым секретарем Бюро. [Если последнему, в свою очередь, что-либо препятствует выполнить данную функцию, либо он является подданным или гражданином одной из Договаривающихся Сторон в споре, то назначения производятся старшим по своему положению заместителем....;]⁽⁵⁾
- (e) При назначениях, производимых в соответствии с подпунктами (a), (b), (c) и (d) выше, учитываются квалификация и опыт, в особенности в вопросах, охватываемых настоящим Соглашением, назначаемых членов;⁽³⁾
- (f) Если не имеется иной договоренности между Договаривающимися сторонами, [действует Арбитражный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ),]⁽⁶⁾ кроме как в части, измененной Договаривающимися Сторонами в споре или арбитрами. Третейский суд принимает свои решения большинством голосов его членов.

- (g) Суд разрешает спор в соответствии с настоящим Соглашением и международным правом.
- (h) [Решение арбитражного суда является окончательным и обязательным для Договаривающихся Сторон в споре.]⁽⁷⁾
- (i) Издержки Суда, включая вознаграждение его членов, несут равными долями Договаривающиеся Стороны в споре. Суд может, однако, по своему усмотрению постановить, что одна из Договаривающихся сторон должна уплатить более высокую долю издержек.
- (j) Если Договаривающиеся стороны в споре не договорятся об ином, суд будет заседать в Гааге и будет использовать помещения и средства обслуживания Постоянной палаты Третейского суда.
- (k) Копия арбитражного решения сдается на хранение в Секретариат, который обеспечивает его доступность.

Общие замечания

- Новая концепция Статьи 24 представляет собой пакет Статей 24, 24-бис и 24-тер вместе с Добавлением D к Статье 41-бис (бывшая Статья 41-тер), которые должны рассматриваться в целом:
 - а) Разрешение споров в отношении Статьи 41-бис, Добавление D.
 - б) Разрешение споров в отношении остальной части Основного соглашения - за исключением Статьи 5, которая увязывается с ГАТТ (Статьи 24 и 24-бис) с добавлением следующих слов в начале Статьи 5: "если иное не предусмотрено в настоящем Соглашении."
 - в) Ускоренное рассмотрение арбитражным судом ad hoc вопросов компетенции относительно применимости Статьи 24-бис.
- Как было решено на заседании Рабочей группы II 6 февраля 1993 года, предложение Японии о включении дополнительного пункта,

- говорящего о том, что положения о разрешении споров по двусторонним соглашениям будут иметь преимущество, и вопрос о том, является ли предмет подпункта (3) (f) "арбитражным разбирательством", были переданы на рассмотрение Юридической Подгруппы.
- Как было решено на заседании Рабочей группы II 6 февраля 1993 года, Рабочая группа II будет исходить из того, что вопросы Статей 5 и 41-бис будут предметом разрешения спора в соответствии со Статьей 24, и что решения суда будут окончательными и обязательными к исполнению. Кроме того, Председатель подготовит для РГ-II записку, в которой изложит свои соображения относительно обсуждения вопросов по формуле "ГАТТ-плюс".

Конкретные замечания

- 24.1 : Норвегия резервирует позицию относительно структуры Статей 24, 24-бис, 24-тер, 41-бис и Добавления D.
- 24.2 : Японии было предложено обсудить с ЕС предложение о включении следующей формулировки: "Каждая Договаривающаяся сторона обеспечит благожелательное рассмотрение и предоставит адекватные возможности для консультаций, касающихся таких представлений, которые могут быть сделаны другой Договаривающейся стороной в отношении любого вопроса, касающегося интерпретации или применения настоящего Соглашения". И если они не смогут достичь договоренности, Японии было предложено снять сноску.
- 24.3 : Австралия сохранила резервирование позиции, чтобы проконсультироваться со столицей по предложениям, касающимся среди прочего назначения и квалификации членов комиссии экспертов.
- 24.4 : Новый проект формулировки Председателя в данном пункте подчеркнут. Позиция резервируется в целом для дальнейшего рассмотрения.
- 24.5 : Необходимо дальнейшее изучение, чтобы подтвердить, имеются ли какие-либо положения для случаев, когда и Генеральный секретарь, и Первый секретарь отсутствуют или не могут выполнять свои функции.
- 24.6 : Канада зарезервировала позицию для дальнейшего изучения вплоть до окончания пересмотра возможности применения

положений ЮНСИТРАЛ.

24.7 : Канада резервирует позицию.

[СТАТЬЯ 24-бис] ⁽¹⁾

- (1) Спор между Договаривающимися сторонами относительно применения положений ГАТТ или связанного с ним документа, упомянутых в Статье 5 настоящего Соглашения, может разрешаться в рамках ГАТТ и не будет разрешаться по Статье 24.

(2)

Общие замечания

См. Общие замечания по Статье 24.

Конкретные замечания

24-бис.1 : Норвегия резервирует позицию по структуре Статей 24, 24-бис, 24-тер и Добавлению D.

24-бис.2 : Швейцария предлагает ввести следующий дополнительный пункт:

”Спор между Договаривающимися сторонами, которые обе являются Договаривающимися сторонами по Соглашению ГАТТ о правительственных закупках, в отношении споров, возникающих в соответствии со Статьей 6 по любому вопросу, который покрывается Соглашением ГАТТ о правительственных закупках, может быть разрешен в рамках ГАТТ и не будет разрешаться в соответствии со Статьей 24.”

Чтобы избежать любой несбалансированности, для вопросов, которые покрываются Кодексом ГАТТ, предусматриваются те же самые возможности, что и для других вопросов, относящихся к торговле, которые покрываются Статьей 5 Основного соглашения. Вопрос, возможно, может быть окончательно решен, только если будет прояснен точный охват Статьей 6 и ее связь с Кодексом ГАТТ о правительственных закупках .

[СТАТЬЯ 24-тер]⁽¹⁾⁽²⁾

- (1) В случае возникновения разногласий относительно применимости к спору между Договаривающимися сторонами Статьи 24-бис [одна из них]⁽³⁾ может потребовать, чтобы арбитражный суд ad hoc рассмотрел в ускоренном порядке и вынес определение, применима ли Статья 24-бис. Такой арбитражный суд ad hoc образуется следующим образом:
- (a) В течение 30 дней после поступления требования в соответствии с пунктом (1) Договаривающиеся стороны, между которыми имеют место разногласия, выбирают единственного арбитра, который не может быть подданным или гражданином одной из Договаривающихся сторон в споре. Если в течение 30 дней после поступления требования об арбитраже Договаривающиеся стороны не смогут прийти к соглашению о назначении единственного арбитра, такое назначение будет произведено, в соответствии с подпунктом (b) ниже по требованию одной из Договаривающихся сторон;
 - (b) Назначения согласно подпункту (a) выше производятся Генеральным секретарем Постоянной палаты Третейского суда (ППТС) в течение 30 дней после получения соответствующей просьбы. Если что-либо препятствует выполнению им данной функции, то назначения производятся Первым секретарем Бюро. [Если последнему, в свою очередь, что-либо препятствует выполнить данную функцию, то назначения производятся старшим по своему положению заместителем....;]⁽⁴⁾
 - (c) При назначениях, производимых в соответствии с подпунктами (a) и (b) выше, учитываются квалификация и опыт, в особенности в вопросах, охватываемых настоящим Соглашением, назначаемого арбитра;
 - (d) Если не имеется иной договоренности между Договаривающимися сторонами, действует Арбитражный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), кроме как в части, измененной Договаривающимися Сторонами в споре

- или арбитром;
- (e) Арбитр разрешает спор в соответствии с настоящим Соглашением и международным правом.⁽⁵⁾
 - (f) Арбитражное решение является окончательным и обязательным для Договаривающихся Сторон в споре.
 - (g) Издержки Арбитра, включая его вознаграждение, несут равными долями Договаривающиеся Стороны в споре. Арбитр может, однако, по своему усмотрению постановить, что одна из Договаривающихся сторон должна уплатить более высокую долю издержек.
 - (h) Если Договаривающиеся стороны в споре не договорятся об ином, арбитр будет заседать в Гааге и будет использовать помещения и средства обслуживания Постоянной палаты Третейского суда.
 - (i) Копия арбитражного решения сдается на хранение в Секретариат, который обеспечивает его доступность.
- (2) (6) Ни одна из Договаривающихся сторон не будет начинать или продолжать разбирательство по разрешению спора в соответствии с ГАТТ или связанным с ГАТТ документом, пока не будут получены результаты арбитража согласно настоящей Статье.

Общие замечания

См. Общие замечания по Статье 24.

Конкретные замечания

24-тер.1 : Норвегия резервирует позицию по структуре Статей 24, 24-бис, 24-тер, 41-бис, Добавлению D.

24-тер.2 : США предлагают исключить настоящую Статью, поскольку выбор форума для разрешения спора лучше всего оставить на усмотрение истца. Кроме того, настоящая Статья ущемляла бы права Договаривающихся сторон по ГАТТ прибегать к процедурам разрешения споров в рамках ГАТТ.

24-тер.3 : Япония предлагает заменить словами: "любая Договаривающаяся сторона, участвующая в споре."

24-тер.4 : См. сноску 24.5

24-тер.5 : Швейцария предлагает следующее дополнительное

предложение:

"Решение принимается в течение [] дней со дня образования арбитражного суда для ускоренного разбирательства."

24-тер.6 : Япония запросила разъяснения значения данного пункта. Действующая процедура ГАТТ для разрешения споров открыта для всех участников ГАТТ, чтобы рассматривать все случаи, включая и те, юрисдикция которых еще не согласована.

ЧАСТЬ VI

КОНТЕКСТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

[Статья 25]⁽¹⁾ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ИЛИ ОСОБЫЕ ПРИВИЛЕГИИ И УЧАСТИЕ
ПРАВИТЕЛЬСТВА

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется, что если она будет создавать или сохранять государственное учреждение, независимо от его местонахождения, и предоставлять любому такому учреждению официально или фактически исключительные или особые привилегии, такое учреждение будет осуществлять свою деятельность таким образом, чтобы это было совместимо с настоящим Соглашением.
- (2) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется, что если она предоставит какому-либо другому учреждению исключительные или особые привилегии в области энергетики, она не будет требовать от этого учреждения осуществлять свою деятельность таким образом, чтобы это было несовместимо с настоящим Соглашением.

Общее замечание

Чтобы быть в состоянии продолжить переговоры по Статье 16, Председатель РГ-II предложил компромиссный текст для Статьи 25, оставив его открытым для дальнейшего обсуждения на более поздней стадии. Это не наносит ущерба решению вопроса о торговле энергетическими материалами и продуктами предприятиями государственной системы торговли посредством ссылок на ГАТТ.

Конкретные замечания

25.1 : ЕС предложили, чтобы данная Статья гласила:

"ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ИЛИ ОСОБЫЕ ПРИВИЛЕГИИ

Каждая Договаривающаяся сторона обязуется, что если она предоставит какому-либо учреждению исключительные или особые привилегии в области энергетики, это учреждение будет

осуществлять свою деятельность таким образом, чтобы это было совместимо с настоящим Соглашением.”

25.2 : Норвегия представила свое предложение по Статье 25, гласящее:

”УЧАСТИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Любая Договаривающаяся сторона может участвовать в деятельности в области энергетики посредством прямого участия правительства или через контролируемых правительством инвесторов. Таким инвесторам могут предоставляться исключительные или особые привилегии в этой связи. В таких случаях они будут осуществлять эту деятельность таким образом, чтобы это было совместимо с настоящим Соглашением.”

25.3 : США представили свое предложение с рекомендацией передвинуть его в Часть IV ОС:

- ”(1) Ничто в настоящем Соглашении не может быть истолковано как препятствующее Договаривающейся стороне сохранять или создавать государственное предприятие.
- (2) Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, посредством регулирующего контроля, административного наблюдения или применения других мер, чтобы любое государственное предприятие, которое она сохраняет или создает, и любое другое предприятие, находящееся в собственности Договаривающейся стороны или контролируемое ею через долю в собственности, действовало таким образом, чтобы это не противоречило обязательствам Договаривающейся стороны согласно Части IV, когда такое предприятие осуществляет любые регулирующие, административные либо другие правительственные функции, делегированные ему Договаривающейся стороной, такие как право экспроприации, выдачи лицензий, утверждения коммерческих сделок или установления квот либо различных сборов.
- (3) Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, чтобы любое государственное предприятие, которое она сохраняет или создает, предоставляло недискриминационный режим при реализации своих товаров или услуг в отношении капиталовложений на территории Договаривающейся стороны инвесторам другой Договаривающейся стороны.”

[Статья 26]⁽¹⁾

СОБЛЮДЕНИЕ СУБФЕДЕРАЛЬНЫМИ ВЛАСТЯМИ

[Каждая Договаривающаяся сторона принимает имеющиеся в ее распоряжении разумные меры в целях обеспечения соблюдения положений настоящего Соглашения региональными и местными правительствами и другими правительственными властями на территории Договаривающейся стороны.]⁽²⁾

Конкретные замечания

26.1 : США, Канада, ЕС и Российская Федерация зарезервировали позицию.

26.2 : США могут снять свою оговорку при условии, если текст данной статьи будет заменен на следующий:

”Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает принятие всех необходимых мер для осуществления положений настоящего Соглашения, включая соблюдение региональными, провинциальными и местными правительствами и другими правительственными властями на территории Договаривающейся стороны.”

Председатель предложил всем делегациям, упомянутым в сноске 26.1, рассмотреть предложенную со стороны США редакцию либо представить конкретную поправку к любому из этих вариантов с тем, чтобы их оговорки были сняты на следующем заседании РГ-II при рассмотрении данной Статьи.

[СТАТЬЯ 26А]⁽¹⁾

СОБСТВЕННОСТЬ

Настоящее Соглашение никоим образом не будет наносить ущерба системе, существующей в Договаривающихся сторонах в отношении собственности.

Конкретное замечание

26А.1 : Предложение Норвегии.

СТАТЬЯ 27 ИЗЪЯТИЯ

- (1) [Изъятия общего характера и по соображениям безопасности из положений, касающихся торговли, предусматриваются в Статье 5 посредством ссылки на Статьи XX и XXI ГАТТ. В частности, ничто в Статье 5 настоящего Соглашения не будет препятствовать тому, чтобы любая Договаривающаяся сторона принимала меры в соответствии со своими обязательствами по Договору о нераспространении ядерного оружия, Руководящим принципам экспорта ядерных материалов и другими международными обязательствами по ядерным гарантиям при условии, что такие меры не будут являться скрытыми ограничениями торговли или произвольной дискриминацией между Договаривающимися сторонами.]⁽¹⁾
- (2) Положения настоящего Соглашения не будут препятствовать тому, чтобы какая-либо Договаривающаяся сторона принимала или исполняла любые меры:
- (a) необходимые для поддержания общественного порядка;
 - (b) необходимые для защиты жизни или здоровья людей, животных или растений;
 - (c) существенно важные для приобретения или распределения [энергетических материалов и продуктов], в которых испытывается общий или местный дефицит, если такие меры отвечают принципу, что все другие Договаривающиеся стороны имеют право на справедливую долю международного предложения таких [энергетических материалов и продуктов] и что любые такие меры, противоречащие настоящему Соглашению, будут прекращены, как только перестанут существовать породившие их условия; или
- при условии, что такие меры не означают скрытых ограничений капиталовложений либо произвольной или неоправданной дискриминации между Договаривающимися сторонами или между инвесторами или другими заинтересованными лицами Договаривающихся сторон. Такие меры должным образом мотивируются и не должны сводить на нет или наносить ущерб

какой-либо выгоде, разумно ожидаемой в соответствии с настоящим Соглашением одной или более другими Договаривающимися сторонами, в большей мере, чем это строго необходимо для заявленной цели.

- (3) Ничто в настоящем Соглашении не будет истолковываться как:
- (a) требующее предоставления Договаривающейся стороной информации, раскрытие которой расценивается ею как противоречащее существенным интересам ее безопасности;
 - (b) препятствующее принятию Договаривающейся стороной любой меры, которую она считает необходимой для защиты существенных интересов ее безопасности,
 - (i) касающейся поставки [энергетических материалов и продуктов] военному учреждению;
 - (ii) принимаемой в военное время или в период иной чрезвычайной ситуации в международных отношениях, затрагивающих Договаривающуюся сторону, принимающую данную меру; или
 - (iii) касающейся ее обязательств по Договору о нераспространении ядерного оружия или других международных обязательств по ядерному нераспространению, либо требуемой в силу национальных законов, нормативных актов или политики в области ядерного нераспространения; либо
 - (c) препятствующее принятию Договаривающейся стороной любой меры в порядке выполнения своих обязательств по Уставу Организации Объединенных Наций в отношении поддержания международного мира и безопасности;
- при условии, что такие меры не означают скрытого ограничения капиталовложений и что любая такая мера должным образом мотивируется.
- (4) Если Договаривающаяся сторона считает, что любая мера, принятая другой Договаривающейся стороной согласно пункту (3) означает скрытое ограничение капиталовложения либо иным образом сводит на нет или наносит ущерб какой-либо выгоде, разумно ожидаемой в соответствии с настоящим Соглашением, она может попросить о консультациях с Договаривающейся стороной,

принявшей данную меру. Такие консультации проводятся незамедлительно, и Договаривающаяся сторона, чья мера является предметом консультаций, будет полностью и благожелательно рассматривать соображения другой Договаривающейся стороны и объяснять причины принятия данной меры настолько детально, насколько это не противоречит интересам ее безопасности.

- (5) Никакая Договаривающаяся сторона не может ссылаться на положения настоящей Статьи с целью умаления обязательств по выплате компенсации в соответствии со Статьями 17 или 18.
- (6) Положения настоящего Соглашения не будут истолковываться как обязывающие какую-либо Договаривающуюся сторону предоставлять другой Договаривающейся стороне выгоды какого-либо режима, преференции или привилегии, вытекающие из членства первой Договаривающейся стороны в каком-либо существующем или будущем таможенном союзе или зоне свободной торговли.

Примечание Председателя

Приведенный выше текст основывается на предложении Канады, содержащемся в приложении к ВА-28. Его окончательная редакция будет зависеть от окончательной формы других Статей настоящего Соглашения.

Если какая-либо делегация пожелает предложить поправки к данному тексту, ей следует сделать это в письменной форме, написав мне на английском языке с тем, чтобы я получил данное сообщение не позднее воскресенья, 14 февраля 1993 года. Адрес для сообщений следующий:

Sydney W. Fremantle
Department of Trade and Industry
1, Palace Street
London SW 1E 5HE
Tel. : 0044.71-238.3501
Fax : 0044.71-233.5807

Все предлагаемые поправки должны быть в полной мере аргументированными. Если причина является отчасти или полностью конфиденциальной, делегациям следует сообщить мне об этом, и я сохраню эту конфиденциальность. Если делегация готова, при условии согласия других, принять приведенный выше текст, но желает защитить свою переговорную позицию на случай, если другая делегация предложит поправки, ей также следует сообщить мне об этом, и я обеспечу конфиденциальность этого. В любом предложении о поправке должно быть разъяснено, почему она необходима в контексте нынешних положений последнего проекта Основного соглашения, и по возможности должны быть предложены изменения в тексте таких положений, которые снимали бы необходимость изменения текста приведенной выше Статьи.

Решение относительно дальнейших процедур будет принято мною с учетом возможных ответов на вышеизложенное приглашение.

Конкретные замечания

27.1 : ЕС резервируют позицию относительно подхода, основанного на ссылках на ГАТТ.

ЧАСТЬ VII

СТРУКТУРНЫЕ И ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

Общее замечание

Нынешняя редакция Части VII основывается на еще не завершенных переговорах по другим Статьям Основного соглашения, и поэтому данная Часть будет предметом повторного рассмотрения после окончательной отработки всех других Статей.

Статьи, содержащиеся в Части VII, были пересмотрены Юридической подгруппой 26 и 27 января 1993 года. Результаты содержатся в документе 11/93, LEG-6 от 2 февраля 1993 года.

[СТАТЬЯ 28]⁽¹⁾

ПРОТОКОЛЫ

- (1) Договаривающиеся стороны соглашаются в том, что с целью дальнейшего и детального приведения в действие целей и принципов Хартии потребуется заключить ряд Протоколов.
- (2) Для выработки Протокола требуется согласие Конференции по Хартии. В выработке Протокола может участвовать любая Договаривающаяся сторона. Протокол применяется только к Договаривающимся сторонам, которые выразили согласие на его обязательность для них. [Положения Статей 29 и 30 применяются к принятию текста Протоколов.]⁽²⁾
(3)
- (3) Государство или организация региональной экономической интеграции не могут стать стороной Протокола, если они не являются или не становятся одновременно сторонами, подписавшими Хартию и Сторонами настоящего Соглашения.
- (4) При соблюдении положений пункта (3) выше, заключительные положения, применяющиеся к Протоколу, будут определены в соответствующем Протоколе.⁽⁴⁾

Конкретные замечания

28.1 : Резервируется позиция в целом.

28.2 : ЕС резервируют позицию условно в ожидании результатов рассмотрения Статьи 30.

28.3 : Напоминание - данная редакция Статьи 28 отличается от текста в ВА-26 тем, что опущен пункт (2) Статьи 28.

28.4 : Предложение Председателя с учетом детального рассмотрения Части VIII.

[СТАТЬЯ 29]⁽¹⁾

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ХАРТИИ

- (1) Договаривающиеся стороны собираются периодически на Конференцию Сторон (именуемую далее "Конференция по Хартии"), на которой каждая Договаривающаяся сторона имеет одного представителя. Первая сессия Конференции по Хартии будет созвана временным Секретариатом, назначенным на предварительной основе согласно Статье 31, пункт (5), не позднее чем через девяносто дней после истечения срока подписания настоящего Соглашения в соответствии со Статьей 33. Каждая последующая очередная сессия Конференции по Хартии проводится в срок, определяемый на предшествующей сессии Конференции.
- (2) Чрезвычайные сессии Конференции по Хартии могут проводиться в иные сроки, чем это предусмотрено в пункте (1) настоящей Статьи, по письменной просьбе любой Договаривающейся стороны, при условии, что в течение шести недель с даты передачи им Секретариатом такой просьбы ее поддержат не менее одной трети Договаривающихся сторон.
- (3) Конференция по Хартии:
- (a) выполняет обязанности, возложенные на нее настоящим Соглашением и Протоколами;
 - (b) рассматривает и оказывает содействие осуществлению принципов Хартии и положений настоящего Соглашения и Протоколов;
 - (c) способствует в соответствии с настоящим Соглашением и Протоколами координации соответствующих общих мер по осуществлению принципов Хартии;
 - (d) рассматривает и принимает программы работ, которые будут выполняться Секретариатом;
 - (e) [в том, что касается административные и иных расходов,

рассматривает и утверждает годовые отчеты и бюджетные сметы;] (2)

- (f) рассматривает и утверждает условия возможного соглашения о штаб-квартире, включая привилегии и иммунитеты, которые считаются необходимыми для выполнения Конференцией по Хартии и Секретариатом их функций в соответствии с настоящим Соглашением и Протоколами;
 - (g) поощряет скооперированные усилия, направленные на облегчение и содействие ориентированным на рынок реформам и модернизации энергетических секторов в странах Центральной и Восточной Европы и бывшего Советского Союза;
 - (h) принимает меры для начала выработки, рассматривает и принимает тексты Протоколов; (3)
 - (i) назначает Генерального секретаря и принимает все решения, необходимые для учреждения и функционирования Секретариата, включая структуру, штаты и типовые условия найма должностных лиц и сотрудников.
- (4) При выполнении своих обязанностей Конференция по Хартии, через посредство Секретариата, сотрудничает и возможно полнее использует, согласно соображениям экономии и эффективности, услуги и программы других учреждений и организаций с установленной компетенцией в вопросах, связанных с целями настоящего Соглашения.
- (5) Конференция по Хартии может создавать такие вспомогательные органы, которые она считает необходимыми для выполнения своих обязанностей, или вносить изменения в условия их учреждения либо прекращать их функционирование.
- (6) Конференция по Хартии согласовывает и принимает правила процедуры и финансовые правила для себя, для Секретариата, предусмотренного в Статье 31, в отношении вопросов персонала, упомянутых в Статье 31 (2) и (3), и для любых вспомогательных

органов, которые она может учредить согласно пункту (5) настоящей Статьи.

- (7) В 1999 году и после этого с интервалами (которые не должны превышать 5 лет), определяемыми Конференцией по Хартии, Конференция по Хартии будет тщательно пересматривать свои функции в свете того, в какой мере осуществлены положения настоящего Соглашения и Протоколов. В результате каждого такого пересмотра Конференция по Хартии может изменить или исключить функции, указанные в пункте (3), правила процедуры и финансовые правила, упомянутые в пункте (6), и распустить Секретариат.

Примечание Председателя

В сопровождающем Министерском заявлении будет содержаться поручение Генеральному секретарю немедленно связаться с другими международными организациями с тем, чтобы выяснить, на каких условиях они могли бы согласиться выполнять задачи, вытекающие из Основного соглашения и Хартии. Генеральный секретарь мог бы доложить о результатах Конференции по Хартии на сессии, предусмотренной согласно Статье 29 (1), не позднее чем через девяносто дней после истечения срока для подписания.

Конкретные замечания

29.1 : Резервируется позиция в целом.

29.2 : ЕС согласились переформулировать данный подпункт с учетом их предложения о его изменении, сделанного во время обсуждения в РГ-II 16 декабря, а также возможности пересмотра бюджета в течение года и его сопоставления с действительными издержками и расходами. Подпункт (e) следовало бы заменить следующей формулировкой, которая, по мнению ЕС, отвечает указанной цели: "В том, что касается административных издержек и других расходов, принимает годовой бюджет до начала каждого финансового года и утверждает годовые отчеты."

29.3 : Это будет пересмотрено Юридической подгруппой в свете взаимосвязи с другими Статьями, имеющими отношение ко всему процессу выработки, рассмотрения и принятия Протоколов.

[СТАТЬЯ 30]⁽¹⁾
ГОЛОСОВАНИЕ

- (1) Договаривающиеся стороны прилагают все усилия для достижения согласия на основе консенсуса по любому вопросу, требующему от них решения, принятия или утверждения в соответствии с настоящим Соглашением.
- (2) Принятие текстов поправок к настоящему Соглашению, кроме как в отношении Статей 29 и 31, [начало подготовительной работы с целью выработки какого-либо Протокола,]⁽²⁾ согласие на присоединение по Статье 36 и утверждение Соглашений об ассоциации осуществляются на основе консенсуса.
- (3) Положения о голосовании с целью принятия поправок и присоединения к любому Протоколу определяются в соответствующем Протоколе.
- (4) Решения относительно бюджетных вопросов Конференции по Хартии и Секретариата, включая поправки к Приложению В, упомянутому в Статье 32 (3) настоящего Соглашения, принимаются, при соблюдении положений пункта (1) выше, квалифицированным большинством, состоящим из такой доли Договаривающихся сторон, чей совместный взнос согласно Статье 32 ниже составляет не менее трех четвертых обязательных финансовых средств, идущих на покрытие административных расходов Конференции по Хартии и Секретариата.
- (5) Во всех других случаях, если не предусмотрено иного, решения принимаются большинством в три четверти Договаривающихся сторон, присутствующих и голосующих на заседании Конференции по Хартии, на котором решаются такие вопросы.
- (6) Для целей настоящей Статьи "Договаривающиеся стороны, присутствующие и голосующие" означает Договаривающиеся стороны, присутствующие и голосующие "за" или "против".
- (7) При условии соблюдения положений пункта (4) выше и пункта (9)

ниже, каждая Договаривающаяся сторона имеет один голос.

- (8) За исключением пункта (4) выше, никакое решение путем голосования не будет действительным, если оно не имеет ясно выраженной поддержки большинством голосов всех Договаривающихся сторон.
- (9) Для целей настоящей Статьи организация региональной экономической интеграции, в случаях голосования, делает это следующим образом:
- (a) при голосовании относительно настоящего Соглашения такая организация имеет число голосов, равное числу ее государств-членов, являющихся Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения;
 - (b) несмотря на положения пункта (3) выше, при голосовании относительно Протокола такая организация имеет число голосов, равное числу ее государств-членов, являющихся участниками этого Протокола.

В любом из этих случаев такая организация не может использовать свое право голоса, если голосуют ее государства-члены, и наоборот.

Конкретные замечания

30.1 : Резервируется позиция в целом.

30.2 : В ожидании рекомендации Юридической подгруппы по решению вопроса о процедурах Протоколов.

[СТАТЬЯ 31]⁽¹⁾
СЕКРЕТАРИАТ

- (1) Секретариат состоит из Генерального секретаря и такого минимального персонала, который необходим для обеспечения эффективной работы.
- (2) Генеральный секретарь назначается Конференцией по Хартии на срок не более 5 лет.
- (3) При выполнении своих обязанностей согласно настоящему Соглашению Секретариат подчиняется Конференции по Хартии и отчитывается перед ней.
- (4) Секретариат оказывает Конференции все необходимое содействие для выполнения обязанностей, определенных в Статье 29 (3), и осуществляет функции, порученные ему в настоящем Соглашении и в любом Протоколе, и любые другие функции, возложенные на него Конференцией по Хартии.
- (5) Функции Секретариата будут выполняться на промежуточной основе временным Секретариатом до вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии со Статьей 39 и назначения Секретариата согласно настоящей Статье.

Конкретные замечания

31.1 : Резервируется позиция в целом.

[СТАТЬЯ 32]⁽¹⁾

ПРИНЦИПЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона оплачивает свои расходы по участию в заседаниях Конференции по Хартии и вспомогательных органов.
- (2) Расходы по проведению заседаний Конференции по Хартии и вспомогательных органов рассматриваются как административные расходы Секретариата.
- (3) Административные и другие расходы Секретариата оплачиваются Договаривающимися сторонами посредством взносов, уплачиваемых в пропорции, указанной в Приложении [В], которая может изменяться время от времени в соответствии с порядком, предусмотренным в Статье 30 (4).
- (4) Каждый Протокол будет содержать положения относительно покрытия возможных административных и других расходов, вытекающих из положений соответствующего Протокола.
- (5) Конференция по Хартии может принимать добровольные взносы от одной или более Договаривающихся сторон или из других источников.

Конкретные замечания

32.1 : Резервируется позиция в целом.

ЧАСТЬ VIII ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Общее замечание

- Зарезервирована позиция в целом в ожидании результатов рассмотрения других Статей.
- В связи с предложением Председателя по новой Статье 28 (4) упоминание Протокола исключено из Статей 34, 36, 37 и 38.
- Статьи 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 39-бис, 43 (кроме пункта 3), 44 и 45 были пересмотрены Юридической подгруппой 27 и 28 января 1993 года. Результаты содержатся в документе 12/93, LEG-7 от 2 февраля 1993 года.

СТАТЬЯ 33 ПОДПИСАНИЕ

Настоящее Соглашение будет открыто для подписания в Лиссабоне с [] по [] государствами и организациями региональной экономической интеграции, представители которых подписали Хартию.

СТАТЬЯ 34 РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ ИЛИ УТВЕРЖДЕНИЕ

Настоящее Соглашение подлежит ратификации, принятию или утверждению [подписавшими Хартию Сторонами].⁽¹⁾ Ратификационные грамоты и акты о принятии или утверждении сдаются на хранение Депозитарию.

Конкретные замечания

34.1 : Юридическая подгруппа рекомендует ввести определение "подписавшей Хартию Стороны". Председатель Юридической подгруппы включит это определение в процессе общего редактирования с правовой точки зрения.

[СТАТЬЯ 35]⁽¹⁾

ПРИМЕНЕНИЕ К ЗАМОРСКИМ ТЕРРИТОРИЯМ

- (1) Любое Государство или организация региональной экономической интерации может во время подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, что Соглашение распространяется на все территории, за международные связи которых она несет ответственность, или на одну или более из них. Такое заявление вступает в силу в то время, когда Соглашение вступает в силу для этой Договаривающейся стороны.
- (2) Любая Договаривающаяся сторона может позднее, посредством заявления, направленного Депозитарию, распространить применение настоящего Соглашения на другую территорию, указанную в заявлении. В отношении такой территории Соглашение вступает в силу на девятый день после получения такого заявления Депозитарием.
- (3) Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предшествующими пунктами, может, в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, быть отозвано посредством уведомления, направленного Депозитарию. Уведомление, при условии применимости Статьи 43 (3), вступает в силу по истечении одного года с даты получения такого уведомления Депозитарием.

Конкретные замечания

35.1 : ЕС и Норвегия резервируют позицию с целью дополнительного изучения.

СТАТЬЯ 36
ПРИСОЕДИНЕНИЕ

Настоящее Соглашение будет открыто для присоединения государств и организаций региональной экономической интеграции, которые подписали Хартию, с даты, когда Соглашение закрывается для подписания. Акты о присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

Конкретные замечания

36.1 : ЕС предлагают добавить: "в соответствии со Статьей 33".

СТАТЬЯ 37
ПОПРАВКИ

- (1) Любая Договаривающаяся сторона может предложить поправки к настоящему Соглашению.
- (2) Текст любой предложенной поправки к настоящему Соглашению сообщается Секретариатом Договаривающимся сторонам по крайней мере за три месяца до того заседания, на котором намечается ее принятие.
- (3) Поправки к настоящему Соглашению, тексты которых были приняты в соответствии со статьей 29, представляются Депозитарием всем Договаривающимся сторонам для ратификации, принятия или утверждения.
- (4) О ратификации, принятии или утверждении поправок к настоящему Соглашению направляется письменное уведомление Депозитарию. Поправки вступают в силу между Договаривающимися Сторонами, которые их ратифицировали, приняли или утвердили, на девяностый день после получения Депозитарием уведомления об их ратификации, принятии или утверждении по крайней мере тремя четвертями Договаривающихся сторон. После этого поправки вступают в силу для любой другой Договаривающейся Стороны на девяностый день после сдачи на хранение этой Договаривающейся Стороной своих ратификационных грамот либо актов о принятии или утверждении поправок.

СТАТЬЯ 38
[СОГЛАШЕНИЯ ОБ АССОЦИАЦИИ] ⁽¹⁾

Если для содействия осуществлению целей и принципов Хартии или положений настоящего Соглашения Конференция по Хартии, упомянутая в Статье 29, считает необходимым или желательным разрешить какому-либо государству, международной организации или организации региональной экономической интеграции присоединиться к настоящему Соглашению на основе ассоциации, то Соглашение об ассоциации представляется на рассмотрение Конференции по Хартии. В таком Соглашении об ассоциации четко излагаются права, обязанности и ограничения, относящиеся к ассоциированному статусу для такого государства или организации, [при согласии, что к различным государствам или организациям могут применяться различные ограничения в зависимости от количества Протоколов, с которыми государство или организация желают быть ассоциированы, характера таких Протоколов и уровня ассоциации, предусматриваемого данными государством или организацией и разрешенного Конференцией по Хартии.]

Конкретные замечания

38.1 : Данная Статья будет переработана Юридической подгруппой, в частности в отношении Протоколов, в соответствии со Статьей 28 (4).

СТАТЬЯ 39
ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

- (1) Настоящее Соглашение вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты, акта о его принятии или утверждении.
- (2) Для каждого государства или организации региональной экономической интеграции, которые ратифицируют, принимают или утверждают настоящее Соглашение, либо присоединяются к нему после сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты, акта о принятии, утверждении или присоединении, оно вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение таким государством или организацией региональной экономической интеграции ратификационной грамоты, акта о принятии, утверждении или присоединении.
- (3) Для целей пункта (1) выше, любой акт, сданный на хранение организацией региональной экономической интеграции, не будет засчитываться в дополнение к тем, которые сданы на хранение государствами-членами такой организации.

[СТАТЬЯ 39-бис]⁽¹⁾

Положения Основного соглашения не связывают какую-либо из Договаривающихся сторон в отношении любого акта или факта, который имел место, или ситуации, которая прекратила существовать, до даты вступления в силу настоящего Соглашения.

Конкретные замечания

39-бис.1 : Предложение Румынии.

Данное предложение рассматривается в качестве условного в зависимости от того, предусмотрено ли его существо Венской конвенцией или нет. Румыния представила письменное заявление, обосновывающее для нее необходимость этой Статьи, которая была представлена в Юридическую подгруппу.

[СТАТЬЯ 40] ⁽¹⁾
ВРЕМЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

[Подписавшие настоящее Соглашение Стороны соглашаются применять Соглашение и поправки к нему временно после подписания постольку, поскольку такое временное применение не противоречит их законам или конституционным требованиям, впредь до его вступления в силу в соответствии со Статьями 37 или 39] ⁽²⁾ ⁽³⁾.

Конкретные замечания

40.1 : Норвегия резервирует позицию с целью дополнительного изучения.

40.2 : Япония предлагает заменить всю Статью следующим текстом:

”(1) Любая подписавшая настоящее Соглашение Сторона может уведомить Депозитария о том, что она будет применять настоящее Соглашение временно постольку, поскольку обязательства по настоящему Соглашению не противоречат ее национальным законам и нормативным актам.

(2) Депозитарий информирует все Договаривающиеся стороны и подписавшие настоящее Соглашение Стороны об уведомлениях, сделанных в соответствии с пунктом (1) настоящей Статьи.”

После обсуждения предложения Японии в РГ-II 18 декабря 1992 года Председатель вынес заключение, что к предложению Японии можно вернуться, если сроки для подписания или вступления в силу после подписания будут более длительными.

40.3 : Канада предлагает заменить всю Статью следующим текстом, который отражает один из подходов к рассмотрению озабоченностей, высказанных канадской делегацией по поводу необходимости защиты капиталовложений, осуществляемых в период временного применения Основного соглашения.

Этот текст приводится без ущерба последующим канадским замечаниям по поводу выработки текста Статьи 40 или других мер, необходимых для введения в действие временного применения Основного соглашения:

”(1) Подписавшие настоящее Соглашение Стороны соглашаются применять Соглашение и поправки к нему временно после подписания постольку, поскольку такое временное применение не противоречит их законам или конституционным требованиям, впредь до его вступления в силу в соответствии со Статьями 37 или 39.

(2) Любая подписавшая настоящее Соглашение Сторона может прекратить временное применение настоящего Соглашения.* Истечение срока временного применения для любой подписавшей настоящее Соглашение Стороны вступает в силу по истечении [одного года] со дня получения Депозитарием письменного уведомления такой подписавшей настоящее Соглашение Стороны о ее намерении не становиться стороной настоящего Соглашения.

(3) Несмотря на то, что подписавшая настоящее Соглашение Сторона прекращает временное применение настоящего Соглашения, Статья 1 и Части IV и V настоящего Соглашения будут применяться, в соответствии с пунктом (1), к любому капиталовложению, осуществленному на территории этой подписавшей настоящее Соглашение Стороны до фактической даты прекращения временного применения, в течение периода в [двадцать лет] с этой даты.”

* По мнению Канады, временное применение поправок к Основному соглашению должно рассматриваться в договорном документе, включающем эту поправку.

** Решение Рабочей группы II о предложении Японии по Статье 43(3), приведенное в сноске 43.2, может быть связано с обязательствами, которые будут зафиксированы в этом пункте.

[СТАТЬЯ 41] (1) (2)
ОГОВОРКИ

[К настоящему Соглашению не допускаются никакие оговорки, кроме нижеследующего:

Каждая Договаривающаяся сторона оставляет за собой право отказывать в преимуществах настоящего Соглашения юридическому лицу, если такое юридическое лицо контролируется гражданами или подданными не подписавшей страны и если это юридическое лицо не осуществляет существенной деловой деятельности на территории той Договаривающейся стороны, где оно организовано; или отказывающая Договаривающаяся сторона не поддерживает дипломатических отношений с не подписавшей страной либо принимает или сохраняет меры в отношении не подписавшей страны, которые запрещают сделки с инвестором или которые были бы нарушены либо обойдены, если бы преимущества, предусмотренные в Части IV настоящего Соглашения, были предоставлены инвестору или его капиталовложениям.] (3)

Конкретные замечания

41.1 : Резервируется позиция в целом в зависимости от окончательной редакции других Статей настоящего Соглашения. Существо Статьи следует перенести в Статью 16, когда переговоры по этой Статье достигнут более продвинутой стадии.

41.2 : Норвегия резервирует позицию в ожидании, в частности, результатов рассмотрения предложения Норвегии по оговоркам в Статье 16.

41.3 : Если в Статье 16 (3) не будет найдено адекватного решения, может быть сделана также следующая оговорка:

”Каждая Договаривающаяся сторона оставляет за собой право отказывать инвестору в осуществлении капиталовложения, если инвестор не занимается значительной деловой деятельностью на территории Договаривающейся стороны или если конечная контролирующая инвестора компания не размещается на территории Договаривающейся стороны.”

В таком случае следует попытаться объединить эти два вида оговорок.

[СТАТЬЯ 41-бис] (1)

ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО СВЯЗАННЫМ С ТОРГОВЛЕЙ
ВОПРОСАМ

В порядке исключения из Статьи 5, пока одна или более Договаривающихся сторон не являются договаривающимися сторонами ГАТТ и связанных с ним документов, нижеследующие положения применяются в торговле между Договаривающимися сторонами, по крайней мере одна из которых не участвует в ГАТТ:

- (1) (2) Если такая торговля регулируется действующим двусторонним соглашением между этими Договаривающимися сторонами, то такое соглашение применяется между ними после уведомления всех других Договаривающихся сторон двумя заинтересованными Договаривающимися сторонами при условии, что его применение не нарушает торговли какой-либо третьей Договаривающейся стороны.
- (2) Во всех других случаях торговля энергетическими материалами и продуктами регулируется положениями ГАТТ и связанных с ним документов, действующих по состоянию на 1 июля 1992 года, за исключением приведенных в Приложении G. Конференция по Хартии может вносить изменения в Приложение G на основе консенсуса.
- (3) (3) Каждая подписавшая настоящее Соглашение сторона и каждое государство или организация региональной экономической интеграции, присоединяющиеся к настоящему Соглашению, сдает на хранение Депозитарию, в день своего подписания или сдачи на хранение своего акта о присоединении, перечень всех тарифных ставок и других сборов, действующих на такой день подписания или сдачи на хранение, в отношении энергетических материалов и продуктов, ввозимых на ее территорию.
- (4) (3)(4) За исключением предусмотренного в пункте (5) ниже, каждая Договаривающаяся сторона обязуется не повышать какие-либо тарифные ставки или другие сборы в отношении энергетических материалов и продуктов сверх уровня, действовавшего на день ее подписания или сдачи на хранение, упомянутые в пункте (3).
- (5) (3) Несмотря на пункт (4), Договаривающаяся сторона может сохранять ограниченные изъятия из обязательств по пункту (4) при

условии, если она сдает на хранение Депозитарию в день подписания или сдачи на хранение, упомянутые в пункте (3), вместе с перечнем, упомянутым в пункте (3), перечень таких изъятий, конкретно обозначенных посредством ссылки на позиции ГС или КН, к которым применяются такие изъятия.

(6-бис) (5) Добавление D к настоящему Соглашению будет применяться в отношении споров по вопросам соблюдения положений по торговле согласно настоящей Статье, за исключением того, что Добавление D не будет применяться в отношении какого-либо спора между Договаривающимися сторонами, сущность которого вытекает из соглашения:

- (a) о котором было направлено уведомление в соответствии с пунктом (1) настоящей Статьи и которое удовлетворяет другим требованиям указанного пункта; или
- (b) в соответствии с которым создается зона свободной торговли или таможенный союз, как они определены в пункте 5 Статьи XXIV ГАТТ.

ПРИЛОЖЕНИЕ G

**1. СЛЕДУЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ГАТТ И СВЯЗАННЫХ С НИМ ДОКУМЕНТОВ
НЕ БУДУТ ПРИМЕНЯТЬСЯ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 41-бис, пункт (2)**

a) ГАТТ

II	Списки уступок
IV	Специальные условия, относящиеся к демонстрации фильмов
XV	Валютные мероприятия
XVIII	Правительственная помощь экономическому развитию
XXV	Совместные действия участвующих стран
XXII	Консультации
XXIII	Аннулирование или сокращение выгод по Соглашению
XXVI	Принятие, вступление в силу и регистрация
XXVII	Приостановление действия или изъятие уступок
XXVIII	Изменение списков
XXVIII бис	Переговоры о тарифах
XXIX	Связь данного соглашения с Гаванским уставом
XXX	Поправки
XXXI	Денонсирование Соглашения
XXXVIII	Присоединение к Соглашению
XXXVI-XXXVIII	Торговля и развитие

Приложение H

Все дополнительные статьи в Приложении I, касающиеся вышеупомянутых статей ГАТТ.

Соглашение по правительственным закупкам

Договоренность по говядине

Международная договоренность по молочным продуктам

Международное соглашение по текстилю

Соглашение по торговле гражданской авиатехникой

Решение о дифференцированном режиме и режиме наибольшего благоприятствования, взаимности и более полном участии развивающихся стран

Решения о действиях по гарантиям в целях развития

b) СОГЛАШЕНИЕ ПО ТЕХНИЧЕСКИМ ПРЕПЯТСТВИЯМ В

ТОРГОВЛЕ (Кодекс стандартов)

Преамбула (тире 1, 8, 9)

1(3)

11

12

13

14

15, кроме 15(13)

Приложение 2

Приложение 3

**с) СОГЛАШЕНИЕ О ТОЛКОВАНИИ И ПРИМЕНЕНИИ
СТАТЕЙ VI, XVI и XXIII (Субсидии и компенсационные меры)**

[3(1)-3(3) Консультации]

[10 Экспортные субсидии по некоторым сырьевым
товарам]

[12 Консультации]

13 Примирение, разрешение споров и разрешенные
ответные меры

14 Развивающиеся страны

16 Комитет по субсидиям и компенсационным мерам

17 Примирение

18 Разрешение споров

19(2) Принятие и присоединение

19(3) Оговорки

19(4) Вступление в силу

19(6) Обзор Комитетом

19(7) Поправки

19(8) Выход из Соглашения

[19(9) Неприменение между отдельными Сторонами
Соглашения]

19(11) Секретариат

19(12) Сдача на хранение

19(13) Регистрация

d) СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ СТАТЬИ VII**(Таможенная оценка)**

14 (второе предложение) Применение приложений

18 Комитет по таможенной оценке

19 Консультации

20 Разрешение споров

21 Развивающиеся страны

22 Принятие и присоединение

24 Вступление в силу

[25 Национальное законодательство]

26 Пересмотр

27 Поправки

28 Выход из Соглашения

29 Обслуживание Секретариатом

30 Депозитарий

31 Регистрация

Приложение I

Приложение III

Протокол к Соглашению

**e) СОГЛАШЕНИЕ О ПРОЦЕДУРАХ ИМПОРТНОГО
ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ**

4

5 [кроме пунктов (4) и (8)]

f) СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ СТАТЬИ VI**(Антидемпинговый кодекс)**

13 Развивающиеся страны

14 Комитет по антидемпинговой практике

15 Консультации, примирение и разрешение споров

16 Заключительные положения

**g) ДЕКЛАРАЦИЯ О ТОРГОВЫХ МЕРАХ, ПРИНИМАЕМЫХ В
ЦЕЛЯХ ПЛАТЕЖНОГО БАЛАНСА**

4 - 13 включительно

**h) ПОНИМАНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО УВЕДОМЛЕНИЯ,
КОНСУЛЬТАЦИИ, РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ И НАДЗОРА**

все, кроме пунктов (1) - (4) включительно

**i) ВСЕ ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ГАТТ И СВЯЗАННЫХ С НИМ
ДОКУМЕНТОВ ОТНОСИТЕЛЬНО:**

i) государственного содействия экономическому развитию и режима в отношении развивающихся стран;

ii) образования комитета специалистов и других вспомогательных органов;

iii) примирения и разрешения споров;

iv) вопросов, которые не имеют отношения к торговле энергетическими материалами и продуктами.

**j) ВСЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ЗА
ИСКЛЮЧЕНИЕМ СОДЕРЖАЩИХСЯ В ГАТТ И
СОГЛАШЕНИЯХ В РАМКАХ ТОКИЙСКОГО РАУНДА
ПЕРЕГОВОРОВ.**

2. До тех пор, пока одна или более Договаривающихся сторон не является Договаривающейся стороной документа, связанного с ГАТТ, положение которого требует, чтобы о вопросах было сделано уведомление ГАТТ или через ГАТТ, Секретариат или комитет ГАТТ, о таких вопросах делается уведомление Секретариату или через Секретариат, образованный в соответствии со Статьей 31 настоящего Соглашения, или другой орган, назначенный Конференцией по Хартии.

ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ О РАЗРЕШЕНИИ ТОРГОВЫХ СПОРОВ

- (1) (a) В своих взаимоотношениях Договаривающиеся стороны постоянно прилагают все усилия посредством сотрудничества и консультаций с тем, чтобы разрешать к взаимному удовлетворению любые расхождения во мнениях относительно действующих или намечаемых мер либо других вопросов, которые могли бы существенно сказаться на соблюдении положений, применимых к торговле согласно Статье 41-бис.
- (b) Договаривающаяся сторона может направить письменную просьбу о консультациях с любой другой Договаривающейся стороной относительно любой действующей меры или любого другого вопроса, затрагивающих другую Договаривающуюся сторону, которые могли бы, по ее мнению, существенно сказаться на соблюдении положений, применимых к торговле согласно Статье 41-бис. Договаривающаяся сторона, которая обращается с просьбой о консультациях, сообщает возможно более полные сведения о той мере или другом вопросе, которые являются предметом жалобы, и указывает те положения Статьи 41-бис и ГАТТ и связанных с ним документов, которые, по ее мнению, имеют отношение к данному делу. О просьбах относительно консультаций согласно данному пункту уведомляется Секретариат, который периодически информирует Договаривающиеся стороны о предстоящих консультациях в соответствии с полученными уведомлениями.
- (c) Договаривающаяся сторона обращается с любой конфиденциальной или являющейся чьей-либо собственностью информацией, идентифицированной в качестве таковой, которая содержится в письменной просьбе или поступает в ответ на нее, либо поступает к ней в ходе консультаций, таким же образом, как с ней обращается

Договаривающаяся сторона, предоставляющая эту информацию.

[(d) Стремясь разрешить вопросы, которые, по мнению Договаривающейся стороны, затрагивают соблюдение Статьи 41-бис между ней и другой Договаривающейся стороной, Договаривающиеся стороны, участвующие в консультациях или другом разрешении спора, предпринимают все усилия, чтобы избежать такого разрешения, которое отрицательно повлияло бы на торговлю любой другой Договаривающейся стороны.]⁽³⁾

(2) (a) Если Договаривающиеся стороны не разрешили свой спор посредством консультаций в течение 60 дней после поступления просьбы в соответствии с пунктом (1) (b) выше, или не согласились разрешить его путем согласительной процедуры, посредничества, арбитража или другого способа выше, любая из двух Договаривающихся сторон может направить в Секретариат письменную просьбу об учреждении комиссии экспертов в соответствии с пунктом (2) (b) - (d) ниже. В ее просьбе излагается существо спора и указываются относящиеся, по ее мнению, к нему положения Статьи 41-бис и ГАТТ и связанных с ним документов. Секретариат незамедлительно направляет копии просьбы всем Договаривающимся сторонам.

(b) Любая другая Договаривающаяся [сторона, имеющая существенный интерес в данном вопросе],⁽⁴⁾ имеет право участвовать в разрешении спора в качестве вступающей в дело стороны, направив Договаривающимся сторонам в споре, любой другой Договаривающейся стороне, которая подключилась в качестве вступающей в дело стороны согласно данному подпункту, и в Секретариат не позднее даты учреждения комиссии экспертов, как это определено согласно пункту (2) (c) ниже, письменное уведомление о своем намерении участвовать в деле. Вступающая в дело сторона имеет право делать представления комиссии экспертов и участвовать в работе комиссии.

- (c) Комиссия экспертов считается учрежденной через 45 дней с даты получения Секретариатом письменной просьбы Договаривающейся стороны согласно пункту (2) (a) выше.
- (d) ⁽⁵⁾ Комиссия экспертов образуется в составе трех членов, выбираемых из списка для целей разрешения споров, ⁽⁶⁾ упомянутого в пункте (7) ниже. В течение 15 дней с даты учреждения комиссии каждая из двух первоначальных Договаривающихся сторон в споре выбирает одного члена комиссии. Спорящие Договаривающиеся стороны договариваются о том, кто будет третьим членом комиссии, являющимся ее председателем. Если Договаривающаяся сторона не выбирает члена комиссии в течение 15 дней, такой член комиссии незамедлительно выбирается Генеральным Секретарем из списка, упомянутого в пункте (7) ниже. Если Договаривающиеся стороны не в состоянии договориться относительно третьего члена комиссии в течение 10 дней после выбора второго из двух первых членов комиссии, то третий член комиссии незамедлительно выбирается Генеральным Секретарем из списка, упомянутого в пункте (7) ниже.
- Ни один из выбираемых членов комиссии не должен быть гражданином одной из двух спорящих Договаривающихся сторон или любой другой Договаривающейся стороны, направившей ко времени выбора комиссии экспертов письменное уведомление согласно пункту (2) (b), если не достигается иной договоренности между обеими спорящими Договаривающимися сторонами.
- (e) [Секретариат незамедлительно уведомляет об образовании комиссии экспертов все Договаривающиеся стороны.]
- (3) (a) Конференция по Хартии принимает правила процедуры работы комиссии экспертов, соответствующие настоящему Добавлению. Комиссия экспертов также имеет право принимать дополнительные правила процедуры, не противоречащие правилам процедуры, принятым

Конференцией по Хартии, или настоящему Добавлению. При рассмотрении дела до начала работы комиссии каждая участвующая Договаривающаяся сторона имеет право по меньшей мере на одно слушание в комиссии для представления письменных доказательств и письменных контраргументов. [Разбирательство в комиссии носит конфиденциальный характер.]⁽⁷⁾ Комиссия объективно оценивает представленные ей материалы, включая обстоятельства спора и соответствие мер и поведения положениям, применимым согласно Статье 41-бис. Осуществляя свои функции, комиссия регулярно консультируется со спорящими Договаривающимися сторонами и предоставляет им надлежащую возможность прийти к взаимно удовлетворительному разрешению спора. Если спорящие Договаривающиеся стороны не договорятся об ином, комиссия основывает свое решение на доводах и представлениях участвующих Договаривающихся сторон. Комиссии экспертов руководствуются толкованиями, данными ГАТТ и связанным с ним документам в рамках ГАТТ и соответствующих органов в рамках ГАТТ. Если спорящими Договаривающимися сторонами не будет согласовано иное, все относящиеся к комиссии процедуры, включая выпуск ее окончательного доклада, должны быть завершены в течение 180 дней с даты учреждения комиссии; однако незавершенность всех процедур в течение этого срока не будет сказываться на действительности окончательного доклада.

- (b) Комиссия самостоятельно решает вопросы относительно ее собственной юрисдикции. Любое возражение со стороны участвующей в разрешении спора Договаривающейся стороны, что тот или иной спор не входит в компетенцию комиссии, рассматривается комиссией, которая решает, рассматривать ли это возражение в качестве предварительного вопроса или присоединить его к обстоятельствам спора.
- (c) В случае двух или более просьб об учреждении комиссии

экспертов в отношении споров, являющихся по существу однородными, Генеральный Секретарь может с согласия всех спорящих Договаривающихся сторон назначить единую комиссию.

- (4) (a) Рассмотрев контраргументы, комиссия экспертов представляет участвующим Договаривающимся сторонам описательные разделы проекта своего письменного доклада, включая констатацию фактов и краткое изложение доводов, выдвинутых участвующими Договаривающимися сторонами. Всем участвующим Договаривающимся сторонам предоставляется возможность представить письменные замечания по описательным разделам в установленный комиссией срок.⁽⁸⁾

После даты, установленной для поступления замечаний от Договаривающихся сторон, комиссия экспертов представляет спорящим Договаривающимся сторонам промежуточный письменный доклад, включающий как описательные разделы, так и предполагаемые заключения и решения. В течение установленного комиссией срока спорящая Договаривающаяся сторона может представить комиссии письменную просьбу о пересмотре комиссией определенных аспектов промежуточного доклада до выпуска окончательного доклада. Перед выпуском окончательного доклада комиссия встречается со спорящими Договаривающимися сторонами для рассмотрения, по ее усмотрению, содержащихся в такой просьбе вопросов.

Окончательный доклад включает как описательные разделы, в том числе констатацию фактов и краткое изложение доводов, выдвинутых участвующими Договаривающимися сторонами, так и заключения и решения комиссии; он включает также обсуждение доводов, выдвинутых по определенным аспектам промежуточного доклада на стадии пересмотра промежуточного доклада. В окончательном докладе рассматривается каждый существенный вопрос, поднятый перед комиссией и необходимый для разрешения спора, и излагаются основания принятых комиссией решений.

Комиссия выпускает свой окончательный доклад, предоставляя его незамедлительно Секретариату и участвующим Договаривающимся сторонам. [Секретариат при ближайшей реальной возможности распространяет окончательный доклад, наряду с возможными письменными мнениями, которые участвующая Договаривающаяся сторона желает приложить к нему, среди всех Договаривающихся сторон.]

- (b) Если комиссия решает, что мера, введенная или сохраненная Договаривающейся стороной, или иное ее поведение не соответствует положению Статьи 41-бис или положению ГАТТ и связанных с ним документов, применимому согласно Статье 41-бис, то она может рекомендовать в своем окончательном докладе данной Договаривающейся стороне изменить или отказаться от этой меры или поведения с тем, чтобы ею соблюдалось это положение.
- (c) Доклады комиссий экспертов принимаются Конференцией по Хартии [большинством в три четверти голосов]⁽⁹⁾ в соответствии со Статьей 30(5). Чтобы предоставить Конференции по Хартии достаточно времени для рассмотрения докладов комиссий, доклад рассматривается Конференцией по Хартии с целью его принятия не ранее чем через 30 дней после того, как он будет предоставлен Секретариатом всем Договаривающимся сторонам. Договаривающиеся стороны, у которых имеются возражения против какого-либо доклада комиссии, представляют обоснования своих возражений в письменной форме Секретариату не позднее, чем за 10 дней до даты рассмотрения этого доклада Конференцией по Хартии с целью его принятия, а Секретариат незамедлительно предоставляет его всем Договаривающимся сторонам. Участвующие Договаривающиеся стороны имеют право на полное участие в рассмотрении доклада комиссии по этому спору Конференцией по Хартии, и их мнения протоколируются полностью.

- (d) В целях обеспечения эффективного разрешения споров на благо всех Договаривающихся сторон существенным условием является немедленное выполнение решений и рекомендаций, содержащихся в принятом Конференцией по Хартии окончательном докладе комиссии. Договаривающаяся сторона, которой адресовано решение или рекомендация, содержащиеся в принятом Конференцией по Хартии окончательном докладе комиссии, информирует Конференцию по Хартии о своих намерениях относительно выполнения такого решения или рекомендации. Если их немедленное выполнение не представляется возможным, соответствующая Договаривающаяся сторона разъясняет Конференции по Хартии причины этого, и в свете такого разъяснения ей предоставляется разумный срок для их выполнения. Цель разрешения спора заключается в изменении или устранении мер, противоречащих соответствующим положениям.
- (5) (a) Если Договаривающаяся сторона не выполняет в течение разумного срока решения или рекомендации, содержащиеся в окончательном докладе комиссии экспертов, принятом Конференцией по Хартии, то Договаривающаяся сторона, несущая ущерб в результате такого невыполнения, может направить невыполняющей Договаривающейся стороне письменную просьбу о том, чтобы невыполняющая Договаривающаяся сторона вступила в переговоры с целью согласования взаимоприемлемой компенсации. В случае получения такой просьбы невыполняющая Договаривающаяся сторона незамедлительно вступает в такие переговоры.
- (b) Если невыполняющая Договаривающаяся сторона отказывается от переговоров или если Договаривающиеся стороны не приходят к соглашению в течение 30 дней после вручения просьбы о переговорах, несущая ущерб Договаривающаяся сторона может обратиться с письменной просьбой к Конференции по Хартии о разрешении приостановить ее обязательства перед невыполняющей

Договаривающейся стороной по Статье 41-бис.

- (c) Конференция по Хартии, [большинством в три четверти голосов]⁽⁹⁾ в соответствии со Статьей 30 (5), может разрешить несущей ущерб Договаривающейся стороне приостановить обязательства перед невыполняющей Договаривающейся стороной, которые несущая ущерб Договаривающаяся сторона считает эквивалентными в данном случае.
- (d) Приостановление обязательств является временным и применяется только до тех пор, когда отменяется мера, определенная как не согласующаяся со Статьей 41-бис, или когда Сторона, которая должна выполнять рекомендации или решения, представляет взаимоприемлемое решение, или когда достигнуто взаимно удовлетворительное решение.
- (6) (a) До приостановления таких обязательств несущая ущерб Договаривающаяся сторона информирует невыполняющую Договаривающуюся сторону о характере и объеме намечаемого ею приостановления. Если невыполняющая Договаривающаяся сторона направляет Генеральному секретарю письменное возражение против объема приостанавливаемых обязательств, намечаемого несущей ущерб Договаривающейся стороной, то такое возражение передается в арбитраж, как это предусмотрено ниже в данном пункте, и приостановление обязательств отсрочивается до завершения арбитража и до того момента, когда решение арбитражной комиссии станет окончательным и обязательным в соответствии с пунктом (6) (e) ниже.
- (b) Генеральный секретарь учреждает арбитражную комиссию в соответствии с пунктом (2) (d), хотя в тех случаях, когда это оправдано практическими соображениями, та же комиссия экспертов, которая приняла решение или рекомендацию, упомянутые в пункте (4) (d) выше, с целью рассмотрения объема обязательств, намечаемых к приостановлению несущей ущерб Договаривающейся стороной. Если

Конференция по Хартии не решит иначе, правила процедуры работы комиссии принимаются в соответствии с пунктом 3 (a).

- (c) Арбитражная комиссия определяет, является ли объем обязательств, намечаемых к приостановлению несущей ущерб Договаривающейся стороной, чрезмерным по отношению к понесенному ею ущербу, и, если это не так, в какой степени. Комиссия не рассматривает характера приостанавливаемых обязательств, за исключением случаев, когда характер таких обязательств может быть неотделимым от определения комиссии в отношении объема приостанавливаемых обязательств.
- (d) Арбитражная комиссия направляет свое письменное определение приостанавливающей и невыполняющей Договаривающимся сторонам и Секретариату в течение 60 дней после учреждения комиссии или в течение такого иного срока, который может быть согласован между приостанавливающей и невыполняющей Договаривающимися сторонами. Секретариат представляет это определение Конференции по Хартии при ближайшей реальной возможности, но не позднее, чем на ее следующем заседании, которое состоится после получения определения.
- (e) Определение арбитражной комиссии становится окончательным и обязательным через 30 дней с даты представления его Конференции по Хартии, и любой разрешаемый им объем приостанавливаемых льгот может быть после этого введен в действие несущей ущерб Договаривающейся стороной таким образом, который является, по мнению этой Договаривающейся стороны, эквивалентным в данных обстоятельствах, если только до истечения 30-дневного срока Конференция по Хартии, большинством в три четверти голосов в соответствии со Статьей 30 (5), не принимает иного решения.
- (f) Приостанавливая выполнение обязательств в отношении невыполняющей Договаривающейся стороны, несущая ущерб

Договаривающаяся сторона делает все возможное для того, чтобы не был нанесен ущерб торговле какой-либо другой Договаривающейся стороны.

- (7) Каждая Договаривающаяся сторона, в том случае, когда Договаривающиеся стороны также являются Договаривающимися сторонами ГАТТ, может назначить двух человек, если они желают и способны выполнять функции членов комиссии в соответствии с данной Статьей, в качестве членов комиссии, назначенных в это время с целью участия в комиссиях по спорам ГАТТ. Генеральный секретарь может также назначить, с одобрения Конференции по Хартии на основе консенсуса, не более десяти человек, желающих и способных выполнять функции членов комиссии по разрешению споров в соответствии с пунктами (2) - (4) выше. Кроме того, Конференция по Хартии может принять решение на основе консенсуса о назначении для той же цели до 20 человек из списков других международных органов для разрешения споров, желающих и способных выступать в качестве членов комиссий. Фамилии всех назначенных таким образом лиц составляют список экспертов для разрешения споров. Такие лица назначаются исключительно по признакам объективности, надежности и здравого суждения и, в максимально возможной степени, обладают знаниями и опытом в области международной торговли и в вопросах энергетики, в особенности в отношении положений, применимых согласно Статье 41-бис; они не обязательно должны быть гражданами назначающей их страны. Выполняя любые функции в соответствии с настоящим Добавлением, эти назначенные лица не должны связывать себя с какой-либо Договаривающейся стороной или принимать от нее указания. Назначенные лица выполняют свои функции в течение пяти лет с возможностью повторных назначений, пока не назначаются их преемники. Назначенное лицо, срок полномочий которого истекает, продолжает выполнять те функции, для которых это лицо было избрано согласно настоящему Добавлению. В случае смерти, отставки или недееспособности назначенного лица Договаривающаяся

СТАТЬЯ 41-кват - исключена

СТАТЬЯ 42
ПЕРЕХОДНЫЕ МЕРЫ

- (1) Подписавшие Хартию стороны признают, что в силу необходимости приспособления к требованиям рыночной экономики некоторые Договаривающиеся стороны Центральной и Восточной Европы и бывшего СССР могут оказаться не в состоянии соблюдать некоторые из положений настоящего Соглашения сразу же после его вступления в силу или полностью. Поэтому любой могущей претендовать на это Договаривающейся стороне, желющей быть освобожденной от соблюдения положений настоящего Соглашения, кроме Статьи 41-бис (4), следует сослаться на переходные меры посредством сдачи на хранение до подписания настоящего Соглашения ноты, излагающей положения, которые она не может полностью и немедленно соблюдать, и график осуществления мер с целью обеспечения полного соблюдения.
- (2) Переходные меры согласовываются до окончания переговоров по выработке настоящего Соглашения и будут являться его неотъемлемой частью.
- (3) Длительность переходных мер не будет превышать [трехлетнего периода после вступления в силу настоящего Соглашения]⁽¹⁾. В исключительных случаях Конференция по Хартии может принять решение о продлении этого периода на один год.⁽²⁾
- (4) Договаривающаяся сторона, сославшаяся на необходимость переходного периода, уведомляет Секретариат
 - (a) об осуществлении любых мер, необходимых для обеспечения соблюдения Соглашения;
 - [(b) о потребности в техническом содействии с целью облегчения полного и всецелого соблюдения настоящего Соглашения;]⁽³⁾⁽⁴⁾
 - (c) о любом обращении к Конференции по Хартии с целью

продления графика для обеспечения соблюдения какого-либо конкретного положения в пределах максимальных сроков, предусмотренных в пункте (3) выше.

- (5) Секретариат
- (a) распространяет среди всех Договаривающихся сторон каждые ноты, упомянутые в пункте (1) выше;
 - [(b) распространяет и активно способствует подбору и согласованию заявок и предложений в отношении технического содействия, упомянутого в пункте 4 (b);] (3) (4)
 - (c) распространяет среди всех Договаривающихся сторон в конце каждого шестимесячного периода краткий перечень любых уведомлений, сделанных согласно подпункту 4 (a) выше, и любых обращений согласно подпункту 4 (c) выше.
- (6) Конференция по Хартии ежегодно рассматривает вопрос о продвижении Договаривающихся сторон в направлении осуществления положений настоящей Статьи согласно Статье 29 (4) [и одновременно с рассмотрением прогресса согласно Статье 16 (6).] (6)

Общее замечание

Было согласовано, что Статья 42 применима также, в случае необходимости, к Протоколам.

Конкретные замечания

42.1 : Венгрия может согласиться как минимум на 5 лет после вступления в силу. В качестве альтернативы было предложено заменить конкретной датой (1.01.98 г.)

42.2 : Было предложено добавить после слов "на один год" слова "каждый раз, принимая во внимание положения Статьи 30 (5)."

42.3 : Япония не отрицает важности технического содействия вообще, но сомневается в уместности в ОС мер, включающих подбор и согласование по конкретным мерам технического содействия, поскольку имеются другие надлежащие международные форумы, занимающиеся такими вопросами в деталях и эффективно.

42.4 : Венгрия отмечает, что эта формулировка не отражает мнений,

выраженных делегациями при обсуждении в подгруппе по техническому содействию в отношении необходимости принятия обязательств по оказанию содействия процессу преобразований в широком смысле.

42.5 : Венгрия резервирует позицию по пункту (5), отмечая, что механизм обзора и периодичность следует согласовать только после того, как будут уточнены институциональные аспекты.

42.6 : ЕС предлагают исключить в соответствии с аналогичным исключением в пункте (2).

СТАТЬЯ 43 ВЫХОД ИЗ СОГЛАШЕНИЯ

- (1) В любое время по истечении пяти лет с даты вступления в силу настоящего Соглашения для любой Договаривающейся стороны эта Договаривающаяся сторона может выйти из настоящего Соглашения, направив письменное уведомление Депозитарию.
- (2) Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года с даты получения соответствующего уведомления Депозитарием, либо с такой более поздней даты, которая может быть указана в уведомлении о выходе.
- (3) [Положения настоящего Соглашения и соответствующие положения любого Протокола, стороной которого является выходящая Договаривающаяся сторона, как это определено в том Протоколе, продолжают применяться в отношении капиталовложений, произведенных на территории Договаривающейся стороны на дату, когда вступает в силу выход этой Договаривающейся стороны из настоящего Соглашения, в течении двадцати лет с этой даты].⁽¹⁾⁽²⁾
- (4) Любая Договаривающаяся сторона, которая выходит из настоящего Соглашения, рассматривается также в качестве вышедшей из всех Протоколов, в которых она участвует.

Конкретные замечания

43.1 : Норвегия представит после изучения Основного соглашения предложение с целью уточнения данной Статьи с указанием положений из других Статей, которые не должны применяться к Статье 43.

43.2 : Япония предлагает заменить на:

"Положения данного Соглашения продолжают действовать в течение двадцатилетнего периода с даты вступления в силу выхода Договаривающейся стороны из Соглашения в отношении

капиталовложений и доходов, полученных до такой даты на территории Договаривающейся стороны инвесторами других Договаривающихся сторон и на территории других Договаривающихся сторон инвесторами этой Договаривающейся стороны.”

СТАТЬЯ 44
ДЕПОЗИТАРИЙ

- (1) Правительство Португальской Республики примет на себя функции депозитария настоящего Соглашения.
- (2) Депозитарий информирует Договаривающиеся стороны и подписавшие Хартию стороны посредством направления им заверенных копий, в частности, о:
 - (a) подписании настоящего Соглашения или Соглашения об ассоциации и сдаче на хранение ратификационных грамот, актов о принятии, утверждении или присоединении в соответствии со Статьями 34 и 36;
[(a-бис) о любых оговорках, сделанных согласно Статье 41];⁽¹⁾
 - (b) дате вступления в силу настоящего Соглашения или Соглашения об ассоциации в соответствии со Статьей 39;
 - (c) уведомлении о выходе, сделанном в соответствии со Статьей 43;
 - (d) поправках, принятых в отношении настоящего Соглашения или Соглашения об ассоциации, их принятии участвующими в них Сторонами и дате их вступления в силу в соответствии со Статьей 37;
 - (e) любых других заявлениях или уведомлениях в связи с настоящим Соглашением.

Конкретные замечания

44.1 : Впредь до результатов рассмотрения Статьи 41.

СТАТЬЯ 45 АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

[Подлинный экземпляр настоящего Соглашения, тексты которого на английском, испанском, итальянском, немецком, русском и французском языках⁽¹⁾ являются равно аутентичными, сдается на хранение Правительству Португальской Республики.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение⁽²⁾.

Совершено в [] [] [].

Конкретные замечания

45.1 : Япония выражает пожелание добавить японский язык в качестве седьмого языка для аутентичных текстов или, если это не будет принято, ограничить их число двумя или тремя (английский, русский, французский).

45.2 : ЕС предлагают заменить эту часть следующим текстом: "В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали тексты на английском, испанском, итальянском, немецком, русском и французском языках, причем тексты на всех этих языках являются равно аутентичными, в одном подлинном экземпляре, который будет сдан на хранение Правительству Португальской Республики."